



Vuelve la tranquilidad a Prospect Hill



Peace and quiet returns to Prospect Hill

Quando el vecindario de Prospect Hill notó que el pavimento del patio trasero en el 5 de Harriman St. estaba siendo convertido en área de estacionamiento, se dieron cuenta que se avecinaban problemas. Pg. 5

When the Prospect Hill neighborhood noticed the paving of the backyard at 5 Harriman St. going on, they knew they were in for trouble. Pg. 5

Haverhill's Restaurant Week is Back!



The Greater Haverhill Chamber is kicking off the 3rd Annual Haverhill Restaurant Week. The seven-day event highlights the best of Haverhill eateries with a week's worth of great deals from Friday, August 21 - Thursday, August 27. Gerald Schiavoni of Merrimack Valley Eats at Wicked Big Cafe is ready to celebrate. Pg. 19

La nueva vida del trabajo en línea The New Life of Working Online

Por/By Paul Montesino

Pg. 13

Massachusetts Is 2020's Best State for Health Care – WalletHub Study

The COVID-19 pandemic has impacted medical care in countless ways, from postponing elective surgeries to moving many visits online. To shed some light on where people can get quality, affordable care during the current crisis, the personal-finance website WalletHub today released its report on 2020's Best & Worst States for Health Care, as well as accompanying videos.

In order to determine where Americans receive the highest-quality services at the best prices, WalletHub compared the 50 states and the District of Columbia across 44 key measures of health care cost, accessibility and outcome. The data set ranges from average monthly insurance premium to physicians per capita to share

of insured population.

Health Care in Massachusetts (1=Best; 25=Avg.):

- 1st – Avg. Monthly Insurance Premium
- 23rd – Hospital Beds per Capita
- 2nd – Physicians per Capita
- 9th – Dentists per Capita
- 1st – % of Insured Adults
- 1st – % of Insured Children
- 3rd – % of Adults with No Dental Visit in Past Year
- 29th – % of Medical Residents Retained

For the full report, please visit: <https://wallethub.com/edu/states-with-best-health-care/23457/>

“La mitad de las personas en este país nunca han leído un periódico. La mitad nunca ha votado por un presidente. Espero que sea la misma mitad.”

"Half of the American people have never read a newspaper. Half never voted for President. One hopes it is the same half."

- Gore Vidal

Massachusetts es el mejor estado para el cuidado de la salud de 2020 - Estudio de WalletHub

La pandemia de COVID-19 ha afectado la atención médica de innumerables maneras, desde posponer cirugías electivas hasta mover muchas visitas en línea. Para arrojar algo de luz sobre dónde las personas pueden obtener atención de calidad y asequible durante la crisis actual, el sitio web de finanzas personales WalletHub publicó su informe sobre los mejores y peores estados para la atención médica de 2020, así como los videos que lo acompañan.

Para determinar dónde los estadounidenses reciben servicios de la más alta calidad a los mejores precios, WalletHub comparó los 50 estados y el Distrito de Columbia en 44 medidas clave de costo, accesibilidad y resultados de la atención médica. El conjunto de datos

varía desde la prima de seguro mensual promedio hasta los médicos per cápita y la proporción de la población asegurada.

Atención médica en Massachusetts (1 = mejor; 25 = promedio):

- 1er - Promedio Prima de seguro mensual
- 23ro - Camas de hospital per cápita
- 2do - Médicos per cápita
- 9no. - Dentistas per cápita
- 1er - % de adultos asegurados
- 1er - % de niños asegurados
- 3er - % de adultos sin consulta dental en el último año
- 29no - % de médicos residentes retenidos

Para obtener el informe completo, visite: <https://wallethub.com/edu/states-with-best-health-care/23457/>

Este es un anuncio de servicio público cortesía de Rumbo para la Ciudad de Lawrence
This is a public service announcement courtesy of Rumbo for the City of Lawrence

El gobierno federal anuncia un aumento del 83% en la tarifa de presentación para la ciudadanía y la eliminación de las exenciones de tarifas

El Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS) publicó sus planes para aumentar la tarifa para presentar una solicitud de ciudadanía a \$1,170, un aumento del 83%. El plan también elimina la posibilidad de renunciar a la tarifa de presentación para la gran mayoría de inmigrantes de bajos ingresos. Este cambio entrará en vigor en 60 días el 2 de octubre de 2020.

Este cambio crea una prueba de riqueza para la naturalización, lo que hace que la ciudadanía sea completamente inaccesible para los inmigrantes de bajos ingresos. Esta flagrante discriminación llega justo a tiempo para las elecciones de 2020.

Project Citizenship está contraatacando. En la próxima semana, presentaremos una demanda con el apoyo pro bono de Ropes & Gray, demandando al Departamento de Seguridad Nacional de los Estados Unidos (DHS) y al Servicio de Ciudadanía e Inmigración de los Estados Unidos (USCIS), desafiando este cambio discriminatorio de reglas.

En Project Citizenship, trabajamos

para garantizar que todos los residentes permanentes legales tengan acceso al camino hacia la ciudadanía estadounidense. Ofrecemos servicios legales gratuitos de alta calidad y trabajamos para simplificar el proceso y derribar las muchas barreras para la naturalización. Este cambio de política hará que la ciudadanía sea inalcanzable para más del 70% de nuestros clientes, que viven en la pobreza.

Mientras la demanda se desarrolla en los tribunales, instamos a todos los titulares de tarjetas de residencia a que llamen a nuestra oficina para programar una cita lo antes posible. Debido a la pandemia, todas las citas se realizarán por teléfono, en un esfuerzo por que el acceso a nuestros servicios sea fácil y seguro.

Desde su fundación en 2014, Project Citizenship ha ayudado a más de 7,700 residentes permanentes legales en el camino hacia la ciudadanía. Llame a Project Citizenship al 617-694-5949 "o visite nuestro sitio web en www.projectcitizenship.org para obtener más información.

Federal government announces an 83% increase to the filing fee for citizenship and the elimination of fee waivers

United States Citizenship and Immigration Services (USCIS) published their plans to increase the fee to file an application for citizenship to \$1,170, an increase of 83%. The plan also eliminates the possibility of waiving the filing fee for the vast majority of low income immigrants. This change is set to go into effect in 60 days on October 2, 2020. Read more here.

This change creates a wealth test for naturalization, making citizenship completely inaccessible to low income immigrants. This blatant discrimination comes just in time for the 2020 election.

Project Citizenship is fighting back. In the coming week, we will file a lawsuit with the pro bono support of Ropes & Gray, suing the U.S. Department of Homeland Security (DHS) and United States Citizenship and Immigration Services (USCIS), challenging this discriminatory rule change.

At Project Citizenship, we work to ensure that all lawful permanent residents have access to the path to U.S. citizenship. We offer free, high quality legal services, and work to simplify the process and break down the many barriers to naturalization. This policy change will make citizenship unattainable for over 70% of our clients, who live in poverty.

While the lawsuit plays out in the courts, we urge all green card holders to call our office to schedule an appointment as soon as possible. Due to the pandemic, all appointments will be over the phone, in an effort to make accessing our services both easy and safe.

Since its founding in 2014, Project Citizenship has assisted over 7,700 lawful permanent residents on the path to citizenship. Call Project Citizenship at 617-694-5949 or visit our website at www.projectcitizenship.org for more information.

Rumbo
 The BILINGUAL Newspaper of the Merrimack Valley
DIRECTOR AND GRAPHIC DESIGN
Dalia Díaz
daliadiaz@rumbonews.com
SALES & CIRCULATION DIRECTOR
Alberto M. Surís
albertosuris@rumbonews.com
 Publicación de SUDA, Inc.
 315 Mt. Vernon Street Lawrence, MA 01843-3206
 Tel: (978) 794-5360 | www.rumbonews.com
 facebook.com/rumbonews
 twitter.com/rumbonews
 Published on the 1st 8th 15th and 22nd of Every Month

NECESITAMOS TRABAJADORES ELECTORALES

Las Elecciones Estatales rápidamente se aproximan y la Ciudad de Lawrence necesita trabajadores electorales que trabajen el martes, 1 de septiembre 2020 y martes 3 de noviembre 2020.

Un mínimo compromiso desde la 6:30 a.m. hasta que las urnas oficialmente cierren [que usualmente es de 8:30 p.m. o 9:00 p.m.]. No obstante, las horas de trabajo pueden ser extendidas más allá del periodo del tiempo si es necesario. Un compromiso para trabajar el día completo es preferible pero turnos para trabajar un medio día de 6 horas puede ser considerado.

Si usted está registrado para votar en el Estado de Massachusetts usted es elegible para trabajar como un trabajador electoral en la Ciudad de Lawrence. Residentes de Lawrence y todos aquellos fluidos en el idioma de Español/Ingles serán tomados como primera preferencia.

Los trabajadores electorales reciben \$140 por un día completo -Secretarios/a reciben \$180 [día completo]- y Guardianes reciben \$220 [día completo]. La compensación por servicio de medio día puede estar disponible y se calcula en función de la tarifa de día completo. Cada trabajador que asista al el entrenamiento mandatorio recibe \$20.00 adicional [Trabajadores reciben el pago de \$20.00 para una sola sesión del entrenamiento y solo es pagado aquellos que son asignados a trabajar el día de la elección.]

SI USTED ESTA INTERESADO EN UNA POSICION COMO UN TRABAJADOR ELECTORAL PARA LA CIUDAD DE LAWRENCE, FAVOR DE COMPLETAR Y SOMETER UNA APLICACION.

Las aplicaciones pueden ser obtenidas en la sección titulada Elección División, 200 Common Street, B-4, Lawrence, MA 01840 o llamando a Ruben Perez a la División Electoral de Lawrence [978-620-3293].

Gracias por su interés

William J. Maloney
 Secretario Municipal

POLL WORKERS NEEDED

The State Elections are rapidly approaching and the City of Lawrence needs the assistance of poll workers, poll clerks, and poll wardens to work on Tuesday, September 1, 2020 and Tuesday, November 3, 2020.

A minimum time commitment is from 6:30 a.m. until polls are officially closed [which is usually about 8:30 p.m. or 9:00 p.m.]. However, the hours to work may extend beyond that time period as needed. A full day commitment is preferred but half-day shifts of 6 hours may be arranged.

If you are registered to vote in the Commonwealth of Massachusetts you are eligible to work as a poll worker in the City of Lawrence. Lawrence residents and those fluent in Spanish/English language are preferred.

Poll workers receive \$140.00 for a full day - Clerks receive \$180 [full day] - Wardens receive \$220 [full day]. Half day compensation rates are calculated pro-rata on the full day rate. Each worker attending mandatory training sessions receive an additional \$20.00 for training attendance [Workers receive payment of \$20.00 for one training session only and is paid only to those workers placed into service.]

IF YOU ARE INTERESTED IN A POSITION AS A POLL WORKER FOR THE CITY OF LAWRENCE, PLEASE COMPLETE AND SUBMIT AN APPLICATION.

Applications may be obtained at the Election Division, 200 Common Street, Room B-4, Lawrence, MA or by calling Ruben Perez, Lawrence Election Division [978-620-3293].

Thank you for your interest.

William J. Maloney
 City Clerk

"Decidámonos ser dueños, no víctimas, de nuestra historia, controlando nuestro propio destino sin dar paso a sospechas y emociones a ciegas".
 "Let us resolve to be masters, not the victims, of our history, controlling our own destiny without giving way to blind suspicions and emotions."
 — John F. Kennedy

NOW HIRING

Bilingual Medical Assistants & Nurses

Greater Lawrence Family Health Center is currently seeking bilingual (Spanish/English) Medical Assistants, Nurses and Licensed Practical Nurses to provide the highest quality care to our patients.

Full-time positions are now available throughout our clinical sites in Lawrence and Methuen.

MEDICAL ASSISTANT REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Graduate of a medical assistant program
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$1,000 offered

NURSE REQUIREMENTS:

- Fluent in English and Spanish
- Must be a graduate of an accredited nursing program
- Current Massachusetts License in Registered or Licensed Practical Nursing
- Current BLS certification

Sign-on bonus of \$5,000 offered



CONTRATANDO

Asistentes médicos y enfermeras bilingües

Greater Lawrence Family Health Center está buscando asistentes médicos (MA) y enfermeras (RN/LPN) bilingües (Español/Inglés) para brindar atención de la más alta calidad a nuestros pacientes.

Tenemos disponibles posiciones a tiempo completo en nuestras clínicas de Lawrence y Methuen.

Requisitos para los asistentes médicos:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de asistente médico
- Certificación vigente en BLS

Ofrecemos un programa de bonificación de \$1,000 a los contratados.

Requisitos para las enfermeras:

- Hablar bien Inglés y Español
- Graduado de un programa de enfermería acreditado
- Licencia de enfermera RN o LPN vigente en Massachusetts

Ofrecemos un programa de bonificación de \$5,000 a los contratados.



GLFHC offers a setting that is flexible, rewarding and challenging.

Apply today at GLFHC.org; click on Careers, then Open Career Opportunities.

GLFHC ofrece un ambiente de trabajo gratificante, flexible y estimulante.

Solicite hoy en GLFHC.org; haga clic en carreras y luego abra oportunidades de empleo.

POR DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

READ IT IN ENGLISH ON PAGE 16

Desde Mi Esquina



CARTAS AL EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Las cartas deben tener menos de 300 palabras de largo. Favor de incluir un número de teléfono o dirección electrónica para confirmar quién la envía.



Favores, DPW y OT

El sábado, 8 de agosto, varios trabajadores del Departamento de Obras Públicas estaban limpiando un lote en Park St., entre Saratoga St. y Walnut St. lo cual me llamó la atención.

Al comprobar el motivo de estas horas extras, me dijeron que empezaron a "trabajar" a las 6 de la mañana y esta foto fue tomada a las 2:15 de la tarde. Se estimó que este trabajo tomaría alrededor de una hora y no sé qué otras tareas realizaron durante ese turno de ocho horas. Una cosa es segura: no era una emergencia.

Más tarde escuché que esta es una de las muchas formas en que el alcalde permite que "su gente" gane un salario extra, ya sea necesario o no.

También la semana pasada, hubo trabajadores de Belko Landscaping cortando malezas o hierba en las aceras de muchas calles. Esta es la empresa que trabaja en la remoción de nieve y tiene un contrato para cuidar de todos los parques, trabajo que solían realizar los empleados de DPW.

Recientemente, obtuvieron el contrato para hacer el trabajo alrededor del Ayuntamiento y el contrato de eliminación de malezas es de \$300,000. Vi a algunos de ellos en la acera de la Ruta 114 por Kentucky Fried Chicken y la fábrica de bagels. Hace unos meses el Concejo Municipal aprobó la contratación de ayuda de verano, otro trabajo que podrían hacer nuestros jóvenes.

Es tiempo de COVID. No, ¡es tiempo de fiesta!

Recuerden esto: las reglas no son iguales para todos. No importa lo que diga



La ideología socialista, como tantas otras, tiene dos peligros principales. Uno se deriva de lecturas confusas e incompletas de textos extranjeros, y el otro de la arrogancia y la ira oculta de aquellos que, para ascender en el mundo, pretenden ser defensores frenéticos de los indefensos para tener hombros sobre los cuales apoyarse.

José Martí

el gobernador o el mismo alcalde para no seguir las recomendaciones para evitar el COVID-19. El sábado 8 de agosto hubo una fiesta con más de 50 personas en Tower Hill, en una propiedad de la ciudad, detrás de la casa de Carlos Morel. Nadie estaba usando máscara ni guardando distanciamiento.

¿Abrán pedido permiso ante el Concejo Municipal para hacer esta fiesta en un lugar público? Después de todo, eso es lo que las reglas dictan.

Se acabó el sentido común

Recuerdo los días en que la oportunidad de un candidato para un puesto electo podía decidirse por su posición sobre el tema del aborto. Hoy en día, hay muchos más problemas que abordar en la sociedad y la gente debería tener mucho más cuidado al elegir por quién votar.

Una vez elegidos, estarán allí durante años y los cambios que generen para el país, el estado o incluso nuestra ciudad, serán beneficiosos o perjudiciales, dependiendo de cómo elija.

Por lo general, no opino sobre la política nacional porque las malas acciones de Lawrence me mantienen lo suficientemente ocupada, pero dado que los dos contendientes democráticos para el escaño en el Senado pasan tiempo aquí cortejando particularmente a la comunidad latina, me inspiró a delinear algunos de los problemas y su posición.

En un debate reciente entre el Senador Ed Markey y el Representante Joe Kennedy III, no hubo diferencia en sus ideas. Ambos creen en dar a los reclusos el derecho a votar y cancelar el uso de cadenas perpetuas sin libertad condicional y el confinamiento solitario. No se trata de tomar partido sobre

si tienen razón o no; esto solo le dice que no hay diferencia entre los dos.

Lo que realmente me hizo echar un segundo vistazo es que ambos apoyan la legalización de la prostitución. "Tenemos la responsabilidad de escuchar a estas trabajadoras y los defensores del sexo para trabajar juntos en cómo avanzar", dijo el Senador Markey.

Cuando dije que los políticos que elegimos van a cambiar nuestras vidas, para bien o para mal con sus decisiones y podemos ver venir esta. Eso sin duda hará que el trabajo de nuestro departamento de policía y los tribunales sea mucho más ligero sin tener que preocuparse por ese lado del negocio. Al ser una profesión legal, será otra profesión a la que las señoritas de nuestras familias puedan aspirar.

No se trata de demócratas o republicanos, de izquierdistas o conservadores; se trata de la moralidad y el futuro de nuestras familias y del país.

¿Alguien ha pedido su opinión sobre por qué está bien reunir a tanta gente en una esquina buscando votos sin máscaras o manteniendo la distancia social, mientras que las iglesias tienen una capacidad limitada?

¡Piensen con cuidado!

Fire victims / Víctimas de incendios

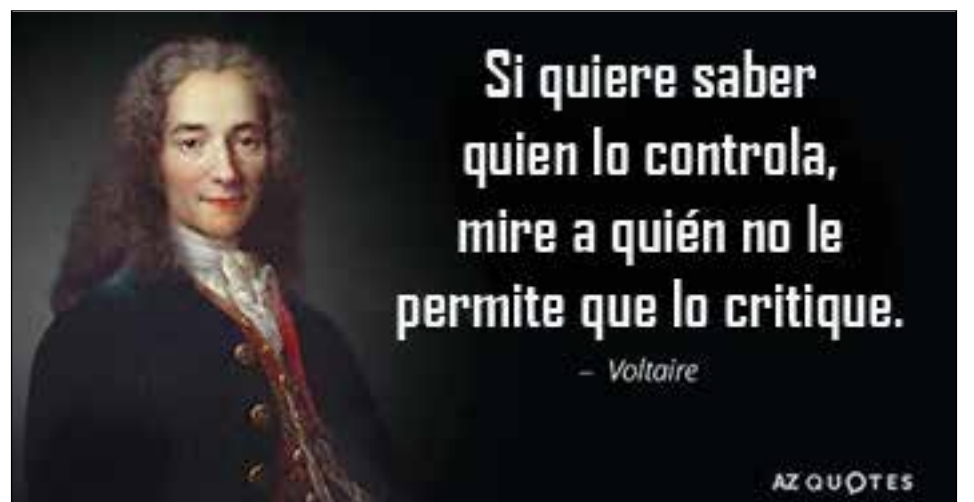
Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims of the recent fires in Lawrence. The website has a list of donated items and things that are still needed.

Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas de los incendios recientes en Lawrence. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que todavía necesitan.

<http://heallawrence.org/>

heallawrence@aol.com

<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



AZ QUOTES

Vuelve la tranquilidad a Prospect Hill

Por Dalia Díaz

Cuando el vecindario de Prospect Hill notó que el pavimento del patio trasero en el 5 de Harriman St. estaba siendo convertido en área de estacionamiento, se dieron cuenta que se avecinaban problemas.

He estado escuchando quejas de los vecinos sobre esta casa porque la ciudad no estaba haciendo nada. Temían que pavimentar el patio trasero para estacionamiento adicional fuera una señal de que iba a ser una casa de fiestas o un lugar para beber después del cierre de los clubes locales.

Con el paso del tiempo, hubo indicios de que debía haber un “burdel” debido a la cantidad de gente que entraba y salía. Estas personas hicieron lo que mucha gente ha hecho en esta ciudad y se salieron con la suya. La remodelación de viviendas se lleva a cabo durante los fines de semana cuando no hay inspectores de la ciudad y los propietarios no se molestan en solicitar permisos para ningún tipo de reforma.

Como la ciudad no parecía responder a las quejas de los vecinos, se dirigieron a la Concejala Ana Levy para que tratara de hacer algo y ella me ayudó en la investigación.

Muchas de esas renovaciones terminan siendo apartamentos ilegales y no cumplen con las normas de seguridad y salubridad. Lo sabemos porque ha habido muchas ocasiones en que el departamento

de bomberos acude a una llamada y encuentran varias familias que viven en apartamentos subdivididos ilegalmente.

Entonces, finalmente, sucedió. Varios departamentos de la ciudad convergieron en la propiedad y encontraron que esta casa de dos familias se había convertido en 14 unidades. Los funcionarios de la ciudad pasaron muchos días desmantelando los apartamentos ilegales.

“El Departamento de Policía de Lawrence ha estado respondiendo a varias quejas relacionadas con 5 Harriman Street. Las quejas han sido por música alta, fiestas ruidosas, tráfico y problemas de estacionamiento. El departamento ha emitido numerosas citaciones a varios ocupantes por sus actividades perturbadoras”, dijo el Jefe de Policía Roy Vasque. “En las últimas semanas hemos estado trabajando con Inspectional Services y varios vecinos, recopilando información sobre posibles apartamentos ilegales en este lugar. Como resultado, se realizó una inspección completa en el 5 de Harriman Street con varios departamentos de la ciudad. Me han dicho que se descubrieron hasta 14 apartamentos ilegales. El dueño de la propiedad fue contactado y citado por varias violaciones al código”, agregó el Jefe.

Según Michael Armano, Director de Servicios de Inspección, “Desde la



Ya vemos solamente dos buzones de correos en lugar de 14 que existían.

There are only two mail boxes now where there were 14 before.

perspectiva de la vivienda, los funcionarios del Código de Servicios de Inspección encontraron varias infracciones que incluyen (1) unidades de vivienda múltiples por debajo del nivel de sanidad y no habitables, (2) medios de salida inseguros, (3) falta de obtención de certificados de ocupación para unidades de alquiler, (4) operación de una casa de huéspedes/alojamiento sin aprobación de zonificación, (5) sin detectores de humo/monóxido de carbono o que no funcionan, y (6) falla en mantener las áreas comunes

libres de basura”.

Los inspectores visitaron esta propiedad en al menos 6 ocasiones durante el mes de julio y continuarán visitando la propiedad hasta que se resuelvan todos los problemas.

“Tengo entendido que, como resultado de la aplicación de la ley, la mayoría de las personas que viven en estos apartamentos ilegales han abandonado el edificio. Continuaremos monitoreando la situación y abordando cualquier problema adicional que pueda surgir”, declaró el Jefe Vasque.

Peace and quiet returns to Prospect Hill

By Dalia Díaz

When the Prospect Hill neighborhood noticed the paving of the backyard at 5 Harriman St. going on, they knew they were in for trouble.

I have been hearing complaints from the neighbors about this house because the city was not doing anything. They feared that paving the backyard for additional parking was a sign that it was going to be a party house or after-hours drinking place.

As time went by, there were indications that there must a “brothel” due to the amount of people going in and out. They did what many people have done in this city and got away with it. Home remodeling takes place during the weekends when there are no city inspectors around and property owners don’t bother requesting permits for any type of renovation.

Since neighbors couldn’t see a response from the city, they asked Councilor Ana Levy to look into it and she was working with me on the investigation.

Many of those renovations end up being illegal apartments and do not comply with safety regulations. We know it because there have been many times when the fire department goes on a call they find multiple families living in illegally subdivided apartments.

Then, finally, it happened. Several city departments converged on the property and they found that this two-family house had been converted into 14 units. City officials spent many days dismantling the illegal apartments.

“The Lawrence Police Department has been responding to various complaints regarding 5 Harriman Street. The complaints have been for loud music,

loud parties, traffic and parking issues. The department has issued numerous citations to various occupants for their disruptive activities,” said Police Chief Roy Vasque. “In recent weeks we have been working with Inspectional Services and several neighbors, gathering information regarding possible illegal apartments at this location. As a result, a full inspection was done on 5 Harriman Street with various city departments. I’m told as many as 14 illegal apartments were discovered. The owner of the property was contacted and cited for various code violations,” the Chief added.

According to Michael Armano, Inspectional Services Director, “From a housing perspective, Inspectional Services Code Officials found several violations including (1) multiple dwelling units below grade and not habitable, (2) unsafe means of egress, (3) failure to obtain Certificates of Occupancy for Rental Units, (4) operation of a Rooming/Lodging House without zoning approval, (5) missing or nonfunctioning smoke/carbon monoxide detectors, and (6) failure to maintain the common areas free from the garbage.”

Inspectors visited this property on at least 6 occasions during July and will continue to visit the property until all issues are resolved.

“It is my understanding that as a result of the enforcement the majority of the people living in these illegal apartments have since left the building. We will continue to monitor the situation and address any further issues that may develop,” stated Chief Vasque.



Como nuestro representante estatal, Frank nunca dejará de luchar para:

- Mejorar nuestras escuelas
- Fortalecer nuestra economía local
- Ampliar el acceso a una atención médica de calidad
- Incrementar la oportunidad disponible para todos en nuestra comunidad
- Proteger nuestros derechos básicos y fundamentales
- Asegurar financiación estatal para proyectos locales esenciales

Ya sea para garantizar que nuestros niños tengan lo que necesitan, nuestros negocios sean apoyados, nuestros adultos mayores sean atendidos y nuestras comunidades tengan las herramientas que necesitan para prosperar, **Frank Moran siempre lucha por nosotros.**



El martes 1 de septiembre, vote para reelegir a **Frank Moran, demócrata para representante estatal**

Lawrence: Hazte la prueba

HAZLO POR TI. HAZLO POR TU FAMILIA.
DETÉN LA PROPAGACIÓN.

70 General Street, Lawrence, MA 01841



Del 10 de julio al 14 de agosto, todos los residentes de Lawrence y de las comunidades cercanas tendrán acceso a las pruebas de detección del virus COVID-19 como parte de la iniciativa Detener la propagación mediante la prueba (Stop the Spread Testing) que tuvo el Gobernador Baker.

Si usted no está presentando ningún síntoma por el virus COVID-19, no habrá ningún costo por estas pruebas para pacientes asintomáticos, tampoco se necesita tener seguro médico y no hay ningún requisito en cuanto a la edad.

No es necesario tener una cita

- Llame a la línea directa de evaluación comunitaria al [978-946-8409](tel:978-946-8409).
- Puede conducir o caminar hasta el centro de pruebas, de lunes a viernes entre las 9 am y las 4:30 pm.

El esfuerzo por ampliar el centro comunitario de pruebas y el método de rastreo de contactos, representan una colaboración exclusiva, en asociación con:



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL
AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



Lawrence: Get a Test

Do it for you. Do it for your family.
Stop the Spread!

70 General Street, Lawrence, MA 01841



From July 10 - August 14, all residents of Lawrence and surrounding communities will have access to COVID-19 testing as part of Governor Baker’s Stop the Spread Testing Initiative.

If you are not experiencing any symptoms of COVID-19, testing for asymptomatic individuals comes at no cost, health insurance is not needed, and there is no age requirement.

No Appointment Necessary

- Call Community Screening Hotline at [978-946-8409](tel:978-946-8409).
- Drive up or walk up to the testing center between 9 am and 4:30 pm, Monday – Friday.

Expanded community testing and contact tracing effort represents a unique partnership:



FOUNDED BY BRIGHAM AND WOMEN'S HOSPITAL AND MASSACHUSETTS GENERAL HOSPITAL



GLFHC recibió subvención de Yawkey Foundations

\$25,000 ayudarán al centro de salud a proporcionar a los pacientes durante la pandemia de COVID-19

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) se complace en anunciar que ha recibido una subvención de \$25,000 de la Fundación Yawkey.

Ahora en su 40 aniversario, GLFHC brinda atención médica a más de 62,000 pacientes al año con ubicaciones y farmacias en Lawrence y Methuen. Está previsto que una ubicación y una farmacia de Haverhill abran este otoño. El centro de salud también tiene dos ubicaciones escolares, en Lawrence High y Greater Lawrence Technical School.

La subvención ayudará al centro de salud a satisfacer las necesidades críticas de sus pacientes durante la pandemia de COVID-19. Las cinco ubicaciones de GLFHC están actualmente abiertas y atienden pacientes, y también aceptan nuevos pacientes. Para obtener una lista completa de ubicaciones, horarios e información sobre farmacias, visite <https://glfhc.org>.

“Estamos muy agradecidos con Yawkey Foundations por su apoyo”, dijo John M. Silva, presidente y director ejecutivo de GLFHC.

“Esta subvención nos ayuda a continuar brindando atención médica a la comunidad, así como a comprar e instalar el equipo de protección necesario para mantener seguros a nuestros pacientes y personal”.

Las Yawkey Foundations remontan sus orígenes a más de ocho décadas a los compromisos filantrópicos de Tom y Jean Yawkey. Con gran preocupación por los olvidados y desatendidos, Tom y Jean Yawkey tomaron medidas cuidadosas para garantizar que su legado perdurara gracias al trabajo de las Fundaciones Yawkey.

La misión de Greater Lawrence Family Health Center es mejorar y mantener la salud de las personas y las familias en Merrimack Valley proporcionando una red de servicios de atención médica integrales de alta calidad y capacitando a profesionales de la salud para responder a las necesidades de una población culturalmente diversa. Más de 62.000 pacientes dependen de GLFHC para sus necesidades de atención primaria de salud en ubicaciones en Lawrence y Methuen. Para obtener más información, visite <https://glfhc.org>.

GLFHC Received Yawkey Foundations grant

\$25,000 will help health center provide for patients during the COVID-19 pandemic

Greater Lawrence Family Health Center (GLFHC) is pleased to announce it has received a \$25,000 grant from the Yawkey Foundations.

Now in its 40th year, GLFHC provides health care to more than 62,000 patients annually, and has locations and pharmacies in Lawrence and Methuen. A Haverhill location and pharmacy are scheduled to open this fall. The health center also has two school-based locations, in Lawrence High and Greater Lawrence Technical School.

The grant will assist the health center in meeting the critical needs of its patients during the COVID-19 pandemic. All five GLFHC locations are currently open and serving patients, and also accepting new patients. For a full list of locations, hours and pharmacy information, go to <https://glfhc.org>.

“We are very grateful to the Yawkey Foundations for their support,” said John M. Silva, President & CEO of GLFHC. “This grant helps us continue providing

health care to the community, as well as purchase and install the protective equipment needed to keep our patients and staff safe.”

The Yawkey Foundations trace its origins back over eight decades to the philanthropic commitments of Tom and Jean Yawkey. With great concern for the forgotten and underserved, Tom and Jean Yawkey took careful steps to ensure that their legacy would live on through the work of the Yawkey Foundations.

The mission of Greater Lawrence Family Health Center is to improve and maintain the health of individuals and families in the Merrimack Valley by providing a network of high quality, comprehensive health care services and by training health care professionals to respond to the needs of a culturally diverse population. More than 62,000 patients depend on GLFHC for their primary health care needs at locations in Lawrence and Methuen. For more information, visit <https://glfhc.org>.

“En política, el bolígrafo es más pesado porque está abrumado por la responsabilidad colectiva que tiene hacia su gente y su futuro en los ojos del mundo”.

“In politics, the pen is at its heaviest because it is weighed down by the collective responsibility it holds towards its people and their future in the eyes of the world.”

— Aysha Taryam

El interés de los Estados Unidos no es el comercio. Tampoco lo es la guerra. El interés de los Estados Unidos es la justicia y asegurar la bendición de la libertad.

The business of America is not business. Neither is it war. The business of America is justice and securing the blessings of liberty.

— George F. Will

TIRE SERVICES





Brian Depeña
978-423-7834

Gomas Nuevas & Usadas

Auto Detailing Center

348 BROADWAY LAWRENCE, MA 01841

978.327.6802

24 HOURS 7 DAYS

WHEEL ALIGNMENT
with a 30 Day Warranty
Con 30 Días de Garantía

Nitrogeno Tire

CON LA COMPRA DE SUS GOMAS NUEVAS LE DAMOS:

- Reparación de sus Gomas de Por Vida con la Compra de 2 o más Gomas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Rotación y Balanceo GRATIS de Por Vida 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana
- Cambio de Aceite, Filtro y Válvulas no Electrónicas GRATIS 24 Horas al Día, 7 Días a la Semana (Aceite y Filtro Provisto por el Cliente)
- Garantía anulada si el vehículo no se rota cada 5,000 millas, balanceo y alineamiento cada 5,000 millas o 3 meses, alineamiento no Incluido en esta Oferta (PARA CUALQUIER RECLAMO, DEBE PRESENTAR SU RECIBO)



Infrautilización de los medicamentos para cardiopatías por parte de las poblaciones hispanas y latinoamericanas que sufren de EAP

Los medicamentos recomendados para la enfermedad arterial periférica y la arteriopatía coronaria están infrautilizados entre las personas hispanas y latinoamericanas, según una nueva investigación publicada hoy en la Journal of the American Heart Association, una revista de acceso libre de la American Heart Association.

La enfermedad arterial periférica, o EAP, causa que las arterias, que llevan el flujo desde el corazón, se estrechen debido a la acumulación de placa. En una investigación previa, se sugiere que alrededor de 8,5 millones de estadounidenses sufren de EAP. El síntoma más común de la EAP es dolor o cansancio en las piernas, que se produce cuando la persona camina y desaparece con el descanso. Además de disminuir el bienestar, la EAP puede causar complicaciones graves, como amputación de piernas y otras enfermedades cardiovasculares, como la estenosis de las arterias del corazón, la insuficiencia cardíaca o un accidente cerebrovascular.

En las Pautas de práctica para el tratamiento de pacientes con enfermedad arterial periférica (extremidad inferior, renal, mesentérica y aorta abdominal) del 2005 de las instituciones American College of Cardiology y American Heart Association, se recomienda el tratamiento con agentes antiplaquetarios (aspirina en dosis bajas o un anticoagulante como el clopidogrel) y estatinas para reducir el colesterol en el caso de pacientes que sufren

de EAP, según lo prescriba un médico. Sin embargo, el acceso limitado a la atención médica para diversos grupos raciales o étnicos suele tener como consecuencia resultados menos alentadores en el tratamiento de diversas afecciones crónicas, incluida la enfermedad arterial periférica. Investigaciones anteriores han demostrado que los medicamentos recomendados están, generalmente, infrautilizados entre las personas que padecen la enfermedad arterial periférica; sin embargo, hay poca información disponible acerca de su uso entre las poblaciones hispanas y latinoamericanas.

“Se necesita una mayor atención y más esfuerzos para mejorar el tratamiento en el cuidado de los pacientes que sufren de EAP con el fin de prevenir futuros eventos cardiovasculares y la amputación de una pierna”, señaló el autor principal Simin Hua, M.H.Sc, investigador asociado del departamento de Epidemiología y Salud de la población en el Albert Einstein College of Medicine en la ciudad de Nueva York. “Entre estos esfuerzos, se podrían incluir la mejora al acceso a la atención médica, la educación a los pacientes y requerir que los médicos ofrezcan un tratamiento regido por las pautas. Esto es de particular importancia, debido a que muchas personas hispanas y latinoamericanas en Estados Unidos se enfrentan a problemas como la falta de un seguro médico y la elevada carga de factores de riesgo cardiovascular”.

Entre los participantes del estudio, se

incluyó a 1244 adultos que se identifican a sí mismos como hispanos o latinoamericanos, de entre 18 y 74 años, en Chicago, Miami, San Diego y en el distrito del Bronx de la ciudad de Nueva York. La edad promedio de los pacientes con una enfermedad arterial periférica era de 53 años; la edad promedio de los pacientes con una arteriopatía coronaria era de 56 años y el 59% de los participantes con una enfermedad vascular periférica eran mujeres. Asimismo, en el caso de la arteriopatía coronaria, el porcentaje de mujeres fue de un 42%. Los participantes tenían un diagnóstico previo de enfermedad arterial periférica por parte de un médico del estudio Hispanic Community Health Study/ Study of Latinos (HCHS/SOL) realizado entre los años 2008 y 2011. El HCHS/SOL es un estudio prospectivo, continuo y comunitario para estimar la carga de enfermedades cardiovasculares y otras enfermedades crónicas e identificar los factores de riesgo asociados entre las poblaciones de Estados Unidos que son hispanas y latinoamericanas provenientes de seis orígenes: dominicano, cubano, centroamericano, mexicano, puertorriqueño y sudamericano.

Durante una entrevista presencial y un examen de salud realizado en inglés y español, la mayoría de los participantes (826) informó padecer la enfermedad arterial periférica diagnosticada por un médico, mientras que el resto de los participantes (418) informó únicamente de un diagnóstico de arteriopatía coronaria. Otros datos recopilados incluyeron el nivel

más alto de educación alcanzado, el estado socioeconómico, el lugar de nacimiento (estadounidense o extranjero), el idioma de preferencia, la cobertura del seguro de salud, la cantidad de visitas al médico en el último año y los factores de riesgo cardiovascular (tabaquismo activo, hipertensión, diabetes tipo 2, colesterol alto y obesidad). Se les indicó a los participantes que llevaran a la cita los medicamentos que habían tomado en el último mes. En función de esta información, los investigadores calcularon el porcentaje de participantes que tomaban medicamentos para reducir la presión arterial o el colesterol y prevenir coágulos sanguíneos.

Los investigadores determinaron lo siguiente:

En general, entre los pacientes que padecen de EAP: un 26% tomaba medicamentos para disminuir el colesterol y un 31% tomaba medicamentos para prevenir coágulos sanguíneos; no obstante, entre los pacientes que padecen únicamente una arteriopatía coronaria, un 42% tomaba medicamentos para disminuir el colesterol y un 47% tomaba medicamentos para prevenir coágulos sanguíneos.

Entre los 521 pacientes que sufrían tanto de EAP como de hipertensión arterial, el 57% tomaba medicamentos para reducir su presión arterial, mientras que el 68% de los 315 pacientes con hipertensión arterial y

POR FAVOR VEA **MEDICAMENTOS**
 ■ CONTINÚA EN LA PAGINA 15

DEPEÑA

AUTO SERVICES & TIRES

Electricidad Automotriz / Auto Sonido



Check Engine




978-655-7345

50 Winthrop Ave. Lawrence, MA 01843



cuentaconmigo911@yahoo.com
978-423-7834



CITY-WIDE RESOURCE GUIDE & COMMUNITY CALENDAR FOR LAWRENCE, MA
 GUÍA DE RECURSOS Y CALENDARIO COMUNITARIO PARA LAWRENCE, MA

Reapertura de las escuelas en Lawrence: lo que sabemos hasta ahora

El 25 de junio de 2020, el ex Superintendente de Lawrence/ahora Comisionado del Estado, Jeff Riley y el Departamento de Educación Primaria y Secundaria (DESE) publicaron sus documentos de "Orientación inicial para la reapertura de la escuela de otoño".

En este documento de 28 páginas, DESE proporciona a los distritos una guía inicial sobre la reapertura de las escuelas para el otoño con los objetivos de "el regreso seguro de tantos estudiantes como sea posible a los entornos escolares en persona, para maximizar el aprendizaje y abordar las necesidades holísticas de los estudiantes".

Los detalles específicos de los requisitos de salud y seguridad para el aprendizaje en persona incluyen:

- Máscaras/cubiertas faciales, incluso cuándo tomar descansos
- Distancia física - 3-6 pies entre estudiantes

- Los pupitres deben estar todos orientados en la misma dirección.
- Posibilidad de reutilizar otros espacios para clases.
- Lavado de manos y desinfección de manos
- Suministros de EPP
- Protocolos de limpieza
- y más

"Cada distrito y escuela necesitará planificar tres posibilidades en el continuo de reapertura:

1. aprendizaje en persona con nuevos requisitos de seguridad;
2. un híbrido de aprendizaje en persona y remoto; y
3. aprendizaje a distancia.

Además, todos los distritos / escuelas también necesitarán un plan enfocado para atender a poblaciones especiales de estudiantes en cada uno de estos modelos".

The reasons why COVID-19 keeps spreading

Razones para que el virus siga en aumento



This is how the COVID-19 virus grows. People won't listen and continue with parties and family gatherings as if in normal times.

This situation persists all over the country; in many cases, renting vacation homes and throwing parties with hundreds of people.

This one was a baby shower in Prospect Hill that the police broke up at 10 PM.

Así es como aumenta el virus del COVID-19. La gente no escucha y continúa con fiestas y reuniones familiares como en tiempos normales.

Esta situación persiste en todo el país; en muchos casos, alquilan casas de vacaciones y organizan fiestas con cientos de personas.

Este fue un baby shower en Prospect Hill que la policía disolvió a las 10 p.m.

Reopening the Schools in Lawrence: What we know so far

On June 25, 2020, Lawrence's former Superintendent / now State Commissioner, Jeff Riley and the Department of Elementary and Secondary Education (DESE) released their "Initial Fall School Reopening Guidance" documents.

In this 28 page document, DESE provides districts with initial guidance on reopening schools for the fall with the goals of "the safe return of as many students as possible to in-person school settings, to maximize learning and address students' holistic needs."

The specifics of health and safety requirements for in-person learning include:

- Masks/face coverings including when to take breaks
- Masks breaks
- Physical Distancing - 3-6ft between students

- School desks should all face the same direction
- Possibility of repurposing of other spaces for classes
- Handwashing and hand sanitizing
- PPE supplies
- Cleaning protocols
- and more

"Each district and school will need to plan for three possibilities on the continuum of reopening:

1. in-person learning with new safety requirements;
2. a hybrid of in-person and remote learning; and
3. remote learning.

In addition, all districts/schools will also need a focused plan for serving special student populations across each of these models."

International Veterans Care Services

Kelly Frazier
 Founder
 978-609-7239 Gell
 kfrazier.ives@gmail.com

49 Blanchard St. Ste 208
 S. Lawrence Ma. 01843
 978-655-6295 office
 978-655-8264 Fax

New Purchase Special!

Don't Miss This Great Rate.

2.990%

Interest Rate

3.023%

APR*

Loans up to \$2 Million
No Points!***

**30-YEAR FIXED RATE
RESIDENTIAL MORTGAGE**

Call us to discuss
special financing available
for low to moderate income
First-time Homebuyers
in Essex County

Apply online 24/7 at institutionforsavings.com or call us at 978-358-8913 for information on our First-time Homebuyer programs and other rates and terms.

INSTITUTION FOR SAVINGS

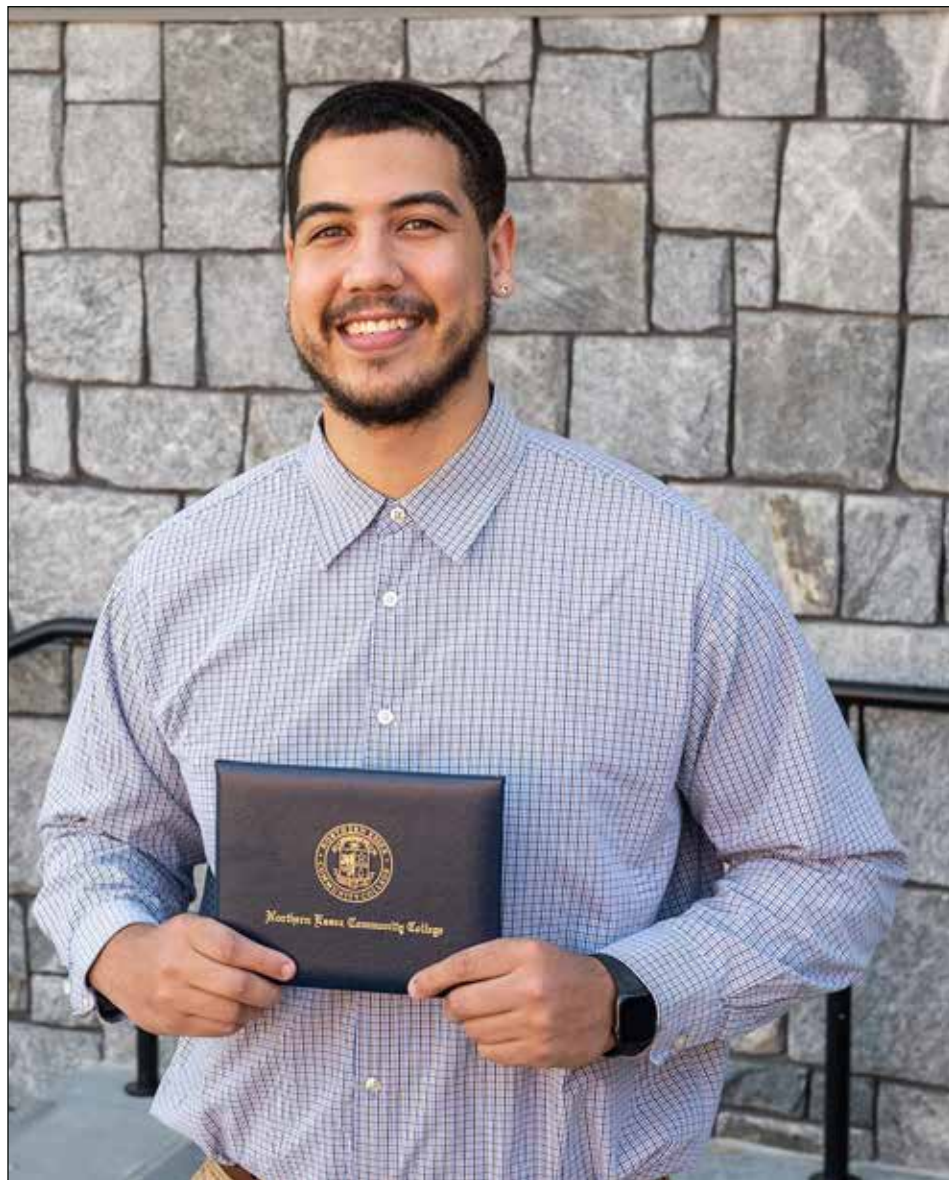
BUILDING STRONGER COMMUNITIES TOGETHER SINCE 1820.

institutionforsavings.com

*APR denotes Annual Percentage Rate as of 8/6/20 and is based on a \$165,000 purchase loan with minimum credit score of 720 and maximum LTV of 80%. Rate is subject to change without notice. Unit cost per \$1,000 borrowed is \$4.21. Minimum loan amount is \$100,000, maximum loan amount is \$2 million. One to 4-family owner-occupied residences only. Offer subject to credit approval. Property insurance required. Flood insurance required if the property is located in a FEMA Special Hazard Flood Zone. Monthly payment examples do not include escrow amounts for real estate taxes and/or insurance, if applicable. This may increase payment amount. Other terms and conditions may apply.
 **Points and/or additional fees may be assessed for borrowers with credit scores lower than 720. Member FDIC • Member DIF

Amesbury • Beverly • Boxford • Gloucester • Hamilton • Ipswich • Middleton
 Newburyport • Rockport • Rowley • Salem • Salisbury • Topsfield

COVID-19 Didn't Derail this Business Grad



Northern Essex Community College Business Transfer Graduate James Batista lives in a multi-generational home in Lawrence with his mom, his brothers, his grandma, his aunts and his cousins. In April, COVID-19 spread through his home, infecting all of the adults in his family.

Batista was impacted the worst, experiencing a week and a half of high fevers, loss of smell, and other symptoms.

Keeping up with his full-time course load while sick was a challenge but, thanks to deadline extensions from understanding faculty, he completed the semester, earning all A's and one B+ (that B+ in Astronomy still irks him).

Batista is used to managing challenges. He works full time as a direct care provider with adults with aggressive behaviors and attends college full time. While financial aid covers all of his college costs, he's working to cover his living expenses.

With a houseful of family members finding a quiet place to study isn't easy. "Sometimes I'd go to the basement where I could work interrupted and I'd often have to wait until everyone else was asleep to do homework," he says.

He's graduating with a 3.79 GPA and plans to transfer to UMass Lowell to pursue a bachelor's in business administration with a focus on accounting.

This will be his second time at UMass Lowell. He graduated from Central Catholic High School in 2015 and started at UMass that fall, but found he lacked focus. After working full time, he was ready to get his education back on track and decided to start at Northern Essex.

Batista chose accounting for a few reasons. "I like numbers and organizing spreadsheets. I also like saving money," he

says with a smile.

Batista's story proves that there are second chances and also that hard work gets you where you want to go. His advice for others balancing college with work and other responsibilities? "I try to take online classes and I keep on top of my homework every day, chopping it up and doing it when I have the time."

Learn more about NECC's commencement celebration, www.necc.mass.edu/commencement.

Statement from U.S. Census Bureau Director Steven Dillingham:

Delivering a Complete and Accurate 2020 Census Count

The U.S. Census Bureau continues to evaluate its operational plans to collect and process 2020 Census data. We are announcing updates to our plan that will include enumerator awards and the hiring of more employees to accelerate the completion of data collection and apportionment counts by our statutory deadline of December 31, 2020, as required by law and directed by the Secretary of Commerce. The Census Bureau's new plan reflects our continued commitment to conduct a complete count, provide accurate apportionment data, and protect the health and safety of the public and our workforce.

Learn More

Complete Count: A robust field data collection operation will ensure we receive responses from households that have not yet self-responded to the 2020 Census.

We will improve the speed of our count without sacrificing completeness. As part of our revised plan, we will conduct additional training sessions and provide awards to enumerators in recognition of those who maximize hours worked. We will also keep phone and tablet computer devices for enumeration in use for the maximum time possible.

We will end field data collection by September 30, 2020. Self-response options will also close on that date to permit the commencement of data processing. Under this plan, the Census Bureau intends to meet a similar level of household responses as collected in prior censuses, including outreach to hard-to-count communities.

Accurate Data and Efficient Processing: Once we have the data from self-response and field data collection in our secure systems, we plan to review it for completeness and accuracy, streamline its processing, and prioritize apportionment counts to meet the statutory deadline. In addition, we plan to increase our staff to ensure operations are running at full capacity.

Flexible Design: Our operation remains adaptable and additional resources will help speed our work. The Census Bureau will continue to analyze data and key metrics from its field work to ensure that our operations are agile and on target for meeting our statutory delivery dates. Of course, we recognize that events can still occur that no one can control, such as additional complications from severe weather or other natural disasters.

Health and Safety: We will continue to prioritize the health and safety of our workforce and the public. Our staff will continue to follow Federal, state, and local guidance, including providing appropriate safety trainings and personal protective equipment to field staff.

The Census Bureau continues its work on meeting the requirements of Executive Order 13880 issued July 11, 2019 and the Presidential Memorandum issued July 21, 2020. A team of experts are examining methodologies and options to be employed for this purpose. The collection and use of pertinent administrative data continues.

We are committed to a complete and accurate 2020 Census. To date, 93 million households, nearly 63 percent of all households in the Nation, have responded to the 2020 Census. Building on our successful and innovative internet response option, the dedicated women and men of the Census Bureau, including our temporary workforce deploying in communities across the country in upcoming weeks, will work diligently to achieve an accurate count.

We appreciate the support of our hundreds of thousands of community-based, business, state, local and tribal partners contributing to these efforts across our Nation. The 2020 Census belongs to us all. If you know someone who has not yet responded, please encourage them to do so today online at 2020census.gov, over the phone, or by mail.

Rompeamos Barreras

El sistema migratorio es complejo y frustrante. Si usted o un familiar enfrenta retos de inmigración, trabajar con alguien que entiende este sistema, se preocupa de su situación, y puede proveer asesoría legal correcta es más importante ahora que nunca.

Nuestros abogados de inmigración protegen sus derechos, responden a sus preguntas en español o inglés, y lo guían por el sistema migratorio para que usted y sus seres queridos puedan permanecer juntos y unidos. Luchamos por usted y su familia como si fuera la nuestra.

- Visas familiares
- Visas de empleo
- Visas de estudiante
- Asesoría de consecuencias migratorias en casos penales
- Ciudadanía (naturalización)
- Cancelación de deportación, asilo, etc.
- Habeas corpus, mandamus y litigios federales

Shaheen & Gordon Inmigración
ATTORNEYS AT LAW

(603) 792-8472 • shaheengordon.com • *Somos diferentes*



Dos residentes de Merrimack Valley reciben la beca Stephen G. Sullivan 2020

Rabeka Saouma y Johsuar Moya, recién graduados de Central Catholic High School y Lawrence High School, asistirán a Babson College y UMass Lowell en el otoño.



Virtual Junior Achievement Company Pitch Competition.

Rabeka Saouma, un recién graduada de Central Catholic High School, y Johsuar Moya, un recién graduado de Lawrence High School, recibieron cada uno la Beca Stephen G. Sullivan 2020 por un monto de \$10,000.

Rabeka y Johsuar participaron en dos programas impactantes de JA: el JA Company Program y el JA Summer Institute. El JA Company Program es un programa que desbloquea la capacidad innata de los estudiantes de secundaria para satisfacer una necesidad o resolver un problema en su comunidad al lanzar una empresa comercial y liberar su espíritu emprendedor. JA Summer Institute es un programa de verano de una semana que se lleva a cabo en el MIT para que los estudiantes de secundaria activen su espíritu emprendedor, exploren opciones de carrera, aprendan sobre finanzas personales, establezcan contactos con líderes empresariales y colaboren con compañeros de diferentes escuelas en el Gran Boston.

Rabeka participó en el programa de la empresa Junior Achievement durante tres años consecutivos y asistió a dos competencias de lanzamiento de la empresa JA. Asistirá a Babson College en el otoño para estudiar Contabilidad o Finanzas y especialización en Negocios Internacionales. “Fui muy tímida en mi primer año haciendo el Programa Junior Achievement Company porque no era una gran oradora pública, especialmente en los miembros de la junta, y era tímida con las personas nuevas. Sin embargo, los mentores, que estaban allí para ayudar a mis compañeros de equipo y a mí, me ayudaron a salir de mi zona de confort enseñándome cómo presentar nuestro producto a otras personas. Rápidamente aprendí que era fácil y disfruté hablando delante de grandes multitudes”.

Johsuar participó en el programa de la empresa Junior Achievement durante tres años consecutivos y asistió al JA Summer Institute. Asistirá a UMass Lowell en el otoño para estudiar Administración de Empresas con un enfoque en emprendimiento. “El JA Summer Institute fue una oportunidad que sabía que debía aprovechar. Aprendí habilidades como crear mi presencia en las redes sociales y cómo presupuestar mis gastos personales. Una de las cosas que saqué del programa fue comprender sobre los bonos y acciones.

Sabía que existían, pero nunca supe cómo funcionaban. No fue hasta un taller en particular que aprendí más sobre ellos y me gustó la idea de poder compartir la propiedad de una empresa”.

La Junta de Directiva de JA estableció la Beca Stephen G. Sullivan para reconocer al Sr. Sullivan por su liderazgo y servicio a largo plazo a la organización. El Sr. Sullivan tuvo una carrera notable y se desempeñó como Vicepresidente Senior de Comunicaciones en Liberty Mutual Group en Boston hasta su retiro en 2009.

Para ser elegible para la beca, los solicitantes deben ser estudiantes de último año de secundaria que irán a la universidad y los primeros en su familia inmediata para ir a la universidad donde el inglés no es su lengua materna. Los solicitantes también deben representar los objetivos y la misión de Junior Achievement a través de la participación exitosa en uno o más programas de JA. Este año, el grupo de candidatos fue tan impresionante que Stephen Sullivan decidió no solo otorgar los fondos para los dos principales candidatos, sino que también decidió duplicar su beca para que ambos estudiantes pudieran recibir \$10,000 cada uno para la matrícula de su primer año de universidad. Stephen Sullivan dice: “Creo profundamente en la misión de JA y en el poder de la educación financiera. Johsuar y Rabeka tenían un profundo compromiso y entusiasmo por los programas en los que participaron. Su dedicación y perseverancia se mostraron”.

El presidente y CEO de JA del norte de Nueva Inglaterra, Radhames Nova, dice: “Este fue el grupo de candidatos más competitivo y diverso en la historia de la beca. Estamos muy orgullosos de Rabeka y Johsuar por sus logros académicos y compromiso con Junior Achievement. Junior Achievement complementa a los académicos de los estudiantes con habilidades de la vida real en preparación profesional, emprendimiento y finanzas personales que los ayudan a convertirse en adultos completos. Estamos agradecidos con Steve y su esposa por la generosidad y la inversión en estos nuestros futuros líderes”.

La misión de Junior Achievement (JA) es inspirar y preparar a los jóvenes para tener éxito en una economía global. JA fue fundada en 1919 en Springfield, MA y Junior Achievement of Northern New England (JAofNNE) se incorporó en

Boston en 1950. JAofNNE proporciona movilidad económica y oportunidades a los jóvenes en 10 condados de Massachusetts y el estado de New Hampshire. JAofNNE se enfoca en enseñar a los jóvenes de Boston, Brockton, Chelsea, Lawrence, Lowell, Lynn, Quincy, Somerville, Worcester y

Manchester NH a administrar sus finanzas de manera efectiva, desarrollar habilidades críticas para la fuerza laboral, desarrollar su mentalidad empresarial y aumentar su confianza para prepararlos para tener éxito en nuestra economía global y ayudarlos a romper el ciclo de la pobreza.

Two Merrimack Valley Residents Receive 2020 Stephen G. Sullivan Scholarship

Rabeka Saouma and Johsuar Moya, recent graduates of Central Catholic High School and Lawrence High School, will attend Babson College and UMass Lowell in the fall.

Rabeka Saouma, a recent graduate of Central Catholic High School, and Johsuar Moya, a recent graduate of Lawrence High School, were each awarded the 2020 Stephen G. Sullivan Scholarship in the amount of \$10,000.

Rabeka and Johsuar participated in two impactful JA programs: The JA Company Program and JA Summer Institute. The JA Company Program is a program that unlocks the innate ability in high school students to fill a need or solve a problem in their community by launching a business venture and unleashing their entrepreneurial spirit. JA Summer Institute is a week long summer program held at MIT for high school students to ignite their entrepreneurial spirit, explore career options, learn about personal finance, network with business leaders, and collaborate with peers from different schools in Greater Boston.

Rabeka participated in Junior Achievement's Company Program for three consecutive years and attended two JA Company Pitch Competitions. She will be attending Babson College in the fall to study Accounting or Finance and minor in International Business. “I was very shy my first year doing the Junior Achievement Company Program because I was not a great public speaker, especially around the board members, and was shy around new people. However, the mentors, who were there to help my teammates and I, helped me grow out of my comfort zone by teaching me how to pitch our product to other people. I quickly learned that it was easy, and I grew to enjoy speaking in front of large crowds.”

Johsuar participated in Junior Achievement's Company Program for three consecutive years and attended JA Summer Institute. He will be attending UMass Lowell in the fall to study Business Management with a focus in entrepreneurship. “The JA Summer Institute was an opportunity I knew I had to take. I learned skills like creating my social media presence and how to budget my personal expenses. One of the things I took away from the program was understanding stocks. I knew they existed, but I never knew how they worked. It was not until one particular workshop I learned more about them and I liked the idea of being able to share ownership in a company.”

The Stephen G. Sullivan Scholarship was established by the JA Board of Directors to recognize Mr. Sullivan for his leadership

and long-time service to the organization. Mr. Sullivan had a noteworthy career and served as Senior Vice President of Communications at Liberty Mutual Group in Boston until his retirement in 2009.

To be eligible for the scholarship, applicants must be college-bound high school seniors and first in their immediate family to go to college with English not being their first language. Applicants must also represent the goals and mission of Junior Achievement through successful participation in one or more JA programs. This year, the candidate pool was so impressive that Stephen Sullivan graciously decided to not only award the funds for the top two candidates but also decided to double his scholarship so both students would be able to receive \$10,000 each to put towards their first year of college tuition. Stephen Sullivan says, “I believe deeply in the mission of JA and the power of financial education. Johsuar and Rabeka had a deep commitment and excitement over the programs they participated in. Their dedication and perseverance showed.”

President & CEO of JA of Northern New England, Radhames Nova, says, “This was the most competitive and diverse pool of candidates in the scholarship's history. We are very proud of Rabeka and Johsuar for their academic achievements and commitment to Junior Achievement. Junior Achievement supplements students' academics with real-life skills in career readiness, entrepreneurship and personal finance that help them become well-rounded adults. We are grateful to Steve and his wife for the generosity and investment in these our future leaders.”

Junior Achievement's (JA) mission is to inspire and prepare young people to succeed in a global economy. JA was founded in 1919 in Springfield, MA and Junior Achievement of Northern New England (JAofNNE) was incorporated in Boston in 1950. JAofNNE provides economic mobility and opportunity to youth in 10 Massachusetts counties and the state of New Hampshire. JAofNNE focuses on teaching youth from Boston, Brockton, Chelsea, Lawrence, Lowell, Lynn, Quincy, Somerville, Worcester and Manchester NH to effectively manage their finances, build critical skills for the workforce, develop their entrepreneurial mindset and increase their confidence to prepare them to succeed in our global economy and help them break the cycle of poverty.



UN PUNTO DE VISTA © 1996

Por Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

El Dr. Montesino, totalmente responsable por este artículo, es el Editor de LatinoWorldOnline.com

La nueva vida del trabajo en línea

Se ha dicho que estamos viviendo una nueva normalidad. Lo que no se ha mencionado es que no hay nada normal en esa nueva vida. Cuando vivimos y trabajamos bajo nuevas reglas de compromiso no sólo entramos en un nuevo paradigma físico, sino que es legal y económicamente diferente. Empecemos con la realidad económica.

Piensa en los servicios públicos que todos consumimos. Las empresas utilizan recursos de agua, electricidad, calefacción, limpieza y aire acondicionado. También nosotros en casa. Cuando dejamos de consumir esos recursos como grupo en los sitios de nuestros empleadores, comenzamos a usarlos individualmente en nuestros propios hogares. Evitar los gastos de viaje de ida y vuelta al trabajo puede o no ser equivalente al empleado, la diferencia real para cada individuo en función de la distancia conmutada a la ubicación de empleo y los tipos de recursos que utilizan en casa. Mi compañía eléctrica solía enviarme informes comparadores entre el consumo eléctrico de mis vecinos y el mío. Esos informes han cesado. Deben saber algo.

Cuando hay cientos, sin importar miles, de empleados que se quedan en casa para trabajar en línea, el empleador se está beneficiando por esos recursos multiplicados por el número de empleados y no se beneficia por los ahorros de viaje

de esos empleados. Por supuesto, las empresas no interrumpen sus servicios públicos simplemente porque la mayoría si no todos los empleados están trabajando distanciamiento, eso no es práctico. Pero no sería irreal ver que algunas empresas podrían decidir estar en línea y deshacerse de su presencia de ladrillo y mortero para siempre. Ya ha pasado antes. Amazon se ha convertido en un gigante de Internet que no sólo es rentable, sino también eficiente y eficaz. Y hay millones que se ganan la vida suministrando a ese gigante mano de obra y suministros. Todos mis libros se venden en línea en Amazon.

Las implicaciones jurídicas presentan una "normalidad" diferente. Advertencia, no soy abogado, sólo consumo opiniones legales. Cuando un empleado tropieza y se cae frente al refrigerador de agua en la oficina y coloca la demanda de discapacidad de un trabajador a la aseguradora de la compañía y o a la oficina de discapacidad del estado, ¿podría ese mismo empleado reclamar a la compañía si cae en el camino al baño o a la cocina en casa? ¿Es clara esa posibilidad o alternativa para el empleado? Si una persona ofende o abusa a un vecino mientras "trabaja a tiempo completo en línea", ¿es una violación relacionada con la empresa? ¿Afecta esa diferencia a las primas que nosotros o la empresa pagamos a las compañías de seguros por la

responsabilidad doméstica o laboral? Y tan importante, ¿conocen las empresas sobre las posibles nuevas responsabilidades de forma individual?

Todos mezclamos el hogar y el trabajo muchas veces de una forma u otra y no pensamos en ello a menos que nuestros cónyuges se quejen cuando no estamos disponibles. Si tengo que terminar una hoja de cálculo en casa esta noche para poder presentarla a la gerencia mañana, eso no sería considerado una parte esencial de mis responsabilidades. Hacerlo día tras día trabajando en línea cambiaría la definición de esas responsabilidades.

No estoy tratando de ser un aguafiestas, no durante estos tiempos cuando todos nos

preocupamos por una crisis epidémica que nos afecta a todos y nos preocupa a todos porque se transmite por un virus que no vemos ni escuchamos. Sólo quiero señalar a mis lectores otras condiciones que no son menos reales porque no pensemos en ellas y podrían golpear nuestros bolsillos y nuestras vidas algún día en la corte y nunca las vimos venir tampoco.

Si puedes pensar en otra cosa que se aplique a ti, mi misión está cumplida. Este artículo puede ser un comienzo para una conversación con tu jefe/a... o tus empleados/as, durante su próxima revisión salarial. Pero no me culpes. Yo sólo escribo aquí.

Y ese es mi punto de vista acerca de vivir normalmente hoy.



A POINT OF VIEW © 1996

By Paul V. Montesino, PhD, MBA, CCP

The New Life of Working Online

It's been said that we're living a new normal. What is hasn't been mentioned is that there's nothing normal about that new living. When we live and work under new rules of engagement we not only enter a new physical paradigm, but one that is legally and economically different. Let's start with the economic reality.

Think of the utilities we all consume. Companies use water, electric, heating, cleaning and A/C resources. So do us at home. When we stop consuming those resources as a group in our employers' sites we start to use them individually in our own homes. Avoiding commuting expenses back and forth may or may not be equivalent to the employee, the actual difference for each individual based on the distance commuted to the employment location and the kinds of resources they use at home. My electric company used to send me comparison reports between my neighbors' and mine electric consumption. Those reports have ceased. They must know something.

When there are hundreds, never mind thousands, of employees staying home to work online, the employer is benefiting by those resources multiplied by the number of employees and doesn't benefit by the commuting savings of those employees. Of course, companies don't shut off their utilities simply because most if not all the employees are working distantly, that's impractical. But it wouldn't be unreal to see that some companies might decide to become online and dispose of their brick and mortar presence forever. It has happened before. Amazon has become an Internet behemoth that is not only profitable, but also efficient and effective. And there are millions who make a living supplying that giant with labor and supplies. All of my books are sold online at Amazon.

The legal implications present a different "normal". Beware, I am not a

lawyer, I only consume legal opinions. When an employee trips and falls down in front of the water cooler at the office and places a worker's disability claim to the company's insurance carrier and or the State's disability bureau, could that same employee place a claim to the company if he or she falls on the way to the bathroom or the kitchen at home? Is that possibility or alternative clear to the employee? If a person offends or hurts a neighbor while "working full-time online," is that a company related violation? Does that difference affect the premiums we or the company pay to the insurance companies for home or work liability? And as important, do the companies know about the potential new liabilities on an individual basis?

We all mix home and work at one time or another and don't even think about it unless our spouses complain when we are unavailable. If I have to finish a spreadsheet at home tonight so I can present it to management tomorrow, that wouldn't be considered an essential part of my responsibilities. Doing it day in and day out working online would change the definition of those responsibilities.

I am not trying to be a party pooper, not during these times when we all worry about an epidemic crisis that affects us all and worries us all because is transmitted by a virus we don't see or hear. I only want to point to my readers other conditions that are no less real because we don't think about them and might hit our pockets and our lives some day in court and never saw them coming either.

If you can think of something else that applies to you, my mission is accomplished. This article may be a starter for a conversation with your boss... or your employees, during your next salary review. But don't blame me. I only write here.

And that is my Point of View about living normally today.

PARA TODO TIPO DE SEGURO



Personales
Automóviles
Casas
Negocios

* Tarifas bajas para seguro de AUTOS y CASAS

SE HABLA ESPAÑOL

DEGNAN INSURANCE AGENCY, INC.

85 Salem Street., Lawrence MA 01843
TEL. (978) 688-4474 . FAX (978) 327-6558

WWW.DEGNANINSURANCE.COM

State Public Health Officials Announce Additional Risk Level Changes for EEE in the Commonwealth

The Massachusetts Department of Public Health (DPH) announced ten new EEE positive mosquito samples. These results include samples from Carver and Wareham in Plymouth County and from Canton in Norfolk County. As a result, the risk level in Wareham has been raised to high.

DPH is working with the local health departments, the Massachusetts Department of Agricultural Resources, and local Mosquito Control Projects to coordinate surveillance and appropriate public health response activities.

All residents are reminded to use mosquito repellent any time they are outside, and those in high and critical risk communities are advised to schedule their outdoor activity to avoid the dusk to dawn hours to reduce exposure to the mosquitoes most likely to spread EEE. DPH recommends the following precautions.

“EEE is rare, but it is a serious disease and public health concern, and we remind residents of the need to protect themselves from mosquito bites as EEE activity increases,” said Public Health Commissioner Monica Bharel, MD, MPH. “The single best prevention tool continues to be avoiding mosquito bites by using repellent, wearing long sleeves and pants, weather permitting, and avoiding outdoor activity between the hours of dusk and dawn in the highest risk areas.”

EEE is a rare but potentially fatal disease that can affect people of all ages. In Massachusetts there were 12 human cases of EEE in 2019 with 6 deaths.

EEE virus has been found in 29 mosquito samples this year, including in species of mosquitoes capable of spreading

the virus to people. Information about current mosquito activity will continue to be updated regularly and can be found here.

People have an important role to play in protecting themselves and their loved ones from illnesses caused by mosquitoes. DPH recommends the preventive measures below.

Avoid Mosquito Bites

Apply Insect Repellent when Outdoors. Use a repellent with an EPA-registered ingredient (DEET (N, N-diethyl-m-toluamide), permethrin, picaridin (KBR 3023), oil of lemon eucalyptus [p-methane 3, 8-diol (PMD)] or IR3535) according to the instructions on the product label. DEET products should not be used on infants under two months of age and should be used in concentrations of 30% or less on older children. Oil of lemon eucalyptus should not be used on children under three years of age.

Be Aware of Peak Mosquito Hours. The hours from dusk to dawn are peak biting times for many mosquitoes. Consider rescheduling outdoor activities that occur during evening or early morning in areas of high risk.

Clothing Can Help Reduce Mosquito Bites. Wearing long-sleeves, long pants and socks when outdoors will help keep mosquitoes away from your skin.

Mosquito-Proof Your Home

Drain Standing Water. Mosquitoes lay their eggs in standing water. Limit the number of places around your home for mosquitoes to breed by either draining or discarding items that hold water. Check rain gutters and drains.

Empty unused flowerpots and wading pools, and change the water in birdbaths frequently.

Install or Repair Screens. Keep mosquitoes outside by having tightly-fitting screens on windows and doors.

Protect Your Animals

Animal owners should reduce potential mosquito breeding sites on their property by eliminating standing water from containers such as buckets, tires, and wading pools – especially after heavy rains. Water troughs should be flushed out at least once a week during the summer months and horse owners should keep horses in indoor stalls at night to reduce their risk of exposure to mosquitoes. Owners should speak with their veterinarian about mosquito repellents approved for use in animals and

vaccinations to prevent WNV and EEE. If an animal is suspected of having WNV or EEE, owners are required to report to DAR, Division of Animal Health by calling 617-626-1795 and to DPH by calling 617-983-6800.

For information on Mosquito Control activities, visit the Massachusetts Department of Agricultural Resources webpage at State Reclamation and Mosquito Control Board (SRMCB).

For other updates about EEE in Massachusetts, visit the DPH webpage www.mass.gov/eee.

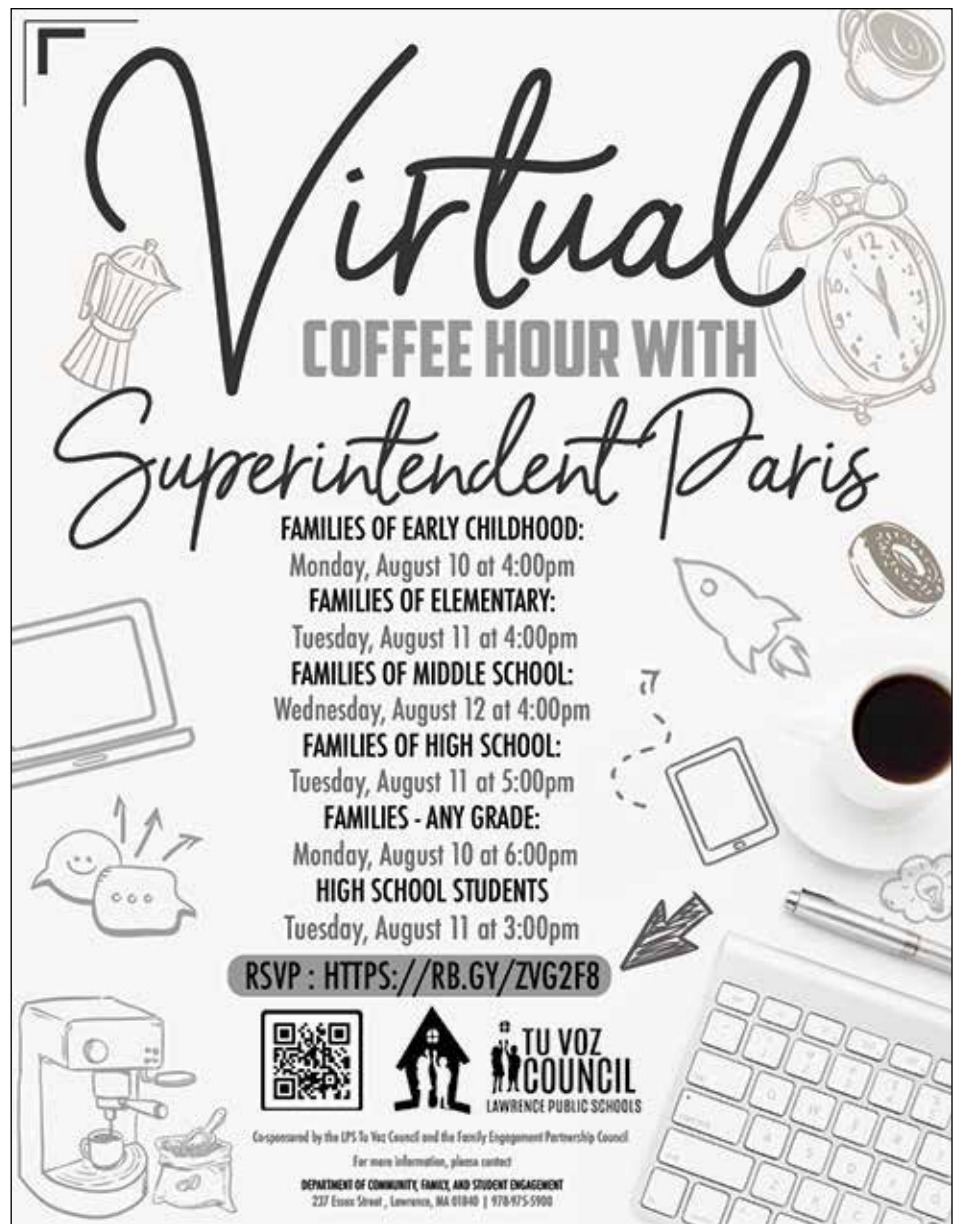
Information including all West Nile virus and EEE positive results can be found on the Arbovirus Surveillance Information web page or by calling the DPH Epidemiology Program at 617-983-6800.

Fire victims / Víctimas de incendios

The recent fire at Bennington St. in Lawrence left 64 residents homeless and in need of everything. Please contact Heal Lawrence if you wish to make a contribution to the victims. The website has a list of donated items and things that are needed as well as names, ages, sizes, etc. but they suggest giving them gift cards to grocery stores and department stores in any denomination.

El reciente incendio de la calle Bennington en Lawrence ha dejado a 64 residentes sin hogar y necesitados de todo. Favor de ponerse en contacto con Heal Lawrence si desea hacer una contribución a las víctimas. El sitio en la internet tiene una lista de artículos que han sido donados y lo que necesitan así como nombres, edades, tallas, etc. pero ellos sugieren que les compren tarjetas de mercados o tiendas por departamentos de cualquier denominación.



<http://heallawrence.org/> heallawrence@aol.com
<https://www.facebook.com/heallawrence.mass>



Virtual
COFFEE HOUR WITH
Superintendent Paris

FAMILIES OF EARLY CHILDHOOD:
Monday, August 10 at 4:00pm
FAMILIES OF ELEMENTARY:
Tuesday, August 11 at 4:00pm
FAMILIES OF MIDDLE SCHOOL:
Wednesday, August 12 at 4:00pm
FAMILIES OF HIGH SCHOOL:
Tuesday, August 11 at 5:00pm
FAMILIES - ANY GRADE:
Monday, August 10 at 6:00pm
HIGH SCHOOL STUDENTS
Tuesday, August 11 at 3:00pm

RSVP : [HTTPS://RB.GY/ZVG2F8](https://rb.gy/zvg2f8)

Co-sponsored by the IPS Tu Voz Council and the Family Engagement Partnership Council.
 For more information, please contact:
 DEPARTMENT OF COMMUNITY, FAMILY, AND STUDENT ENGAGEMENT
 227 Essex Street, Lawrence, MA 01840 | 978-975-5900



HORA DEL CAFE
Virtual
CON LA
Superintendente Paris

FAMILIAS DE LA PRIMERA INFANCIA (PK Y K):
Lunes 10 de agosto a las 4:00 p.m.
FAMILIAS DE ESCUELA ELEMENTAL (GRADOS 1- 4 O 5):
Martes 11 de agosto a las 4:00 p.m.
FAMILIAS DE ESCUELA INTERMEDIA (GRADOS 5 O 6-8):
Miércoles 12 de agosto a las 4:00 p.m.
FAMILIAS DE LA ESCUELA SUPERIOR (GRADOS 9-12):
Martes 11 de agosto a las 5:00 p.m.
FAMILIAS - TODOS LOS GRADOS:
Lunes 10 de agosto a las 6:00 p.m.
ESTUDIANTES DE LA ESCUELA SUPERIOR
Martes 11 de agosto a las 3:00 p.m.

RSVP : [HTTPS://RB.GY/ZVG2F8](https://rb.gy/zvg2f8)

Co-patrocinado por IPS Tu Voz Council y al Family Engagement Partnership Council.
 Para obtener más información, póngase en contacto con:
 DEPARTMENT OF COMMUNITY, FAMILY, AND STUDENT ENGAGEMENT
 227 Essex Street, Lawrence, MA 01840 | 978-975-5900

CONTINUA DE LA PAGINA 9

MEDICAMENTOS

arteriopatía coronaria tomó medicamentos para disminuir su presión arterial.

En comparación con otros subgrupos de participantes, los hispanos de origen mexicano fueron quienes utilizaron la menor cantidad de las tres clases de medicamentos cardiovasculares en el estudio, y fueron los que tenían menos probabilidades de contar con un seguro de salud.

“La necesidad de tomar medicamentos no parecía recibir el mismo nivel de atención para los pacientes que sufrían de EAP en comparación con los pacientes que padecían una arteriopatía coronaria, aunque ambos grupos de pacientes pueden obtener beneficios de estos medicamentos cardiovasculares”, indicó Hua.

Los investigadores señalaron que varias limitaciones podrían haber afectado los resultados del estudio. Por ejemplo, en el estudio no se incluyó a ningún participante que no se identificaba como hispano o latinoamericano para poder efectuar las comparaciones. Tampoco incluyó información acerca del uso temporal de medicamentos, si a los participantes no se les recetó medicamentos o si estos o si estos

no tomaban sus medicamentos prescritos. Además, los participantes en el estudio podrían haber informado su diagnóstico de EAP erróneamente.

Los coautores son Carmen R. Isasi, M.D., Ph.D.; Jorge R. Kizer, M.D., M.Sc.; Kunihito Matsushita, M.D., Ph.D.; Matthew A. Allison, M.D., M.P.H.; Wassim Tarraf, Ph.D.; Qibin Qi, Ph.D.; Sonia G. Ponce, M.D., M.P.H.; Martha Daviglus, M.D., Ph.D.; and Robert C. Kaplan, Ph.D.

El National Heart, Lung, and Blood Institute de los National Institutes of Health respaldó este estudio.

La American Heart Association es una fuerza incansable para un mundo de vidas más largas y saludables. Nos dedicamos a asegurar una salud equitativa en todas las comunidades. A través de la colaboración con numerosas organizaciones, e impulsados por millones de voluntarios, financiamos la investigación innovadora, abogamos por la salud pública y compartimos recursos que salvan vidas. La organización con sede en Dallas ha sido una fuente líder de información de salud durante casi un siglo. Comuníquese con nosotros a través de heart.org, Facebook, Twitter o llamándonos al 1-800-AHA-USA1.

MVCC's Great Golf Spectacular!



From left to right Michael Bevilacqua, vice President of the Merrimack Valley Chamber of Commerce with the winning team of Ben Foss, Dan Carroll, Joseph DiPietro and Calvin Day.



It was a great turnout and a beautiful day for a socially distanced Merrimack Valley Chamber of Commerce and Bank of New England Golf Spectacular! Golfers had the chance to network and make new business connections, promote their company, enjoy the fresh air, and have a terrific dinner at the Indian Ridge Country Club! Grateful for Indian Ridge Country Club for helping us follow the COVID19 guidelines and to everyone who participated!

“About the only thing that comes to us with no effort is old age.”

“Lo único que nos llega sin ningún esfuerzo es la vejez.”

- Gloria Pitzer

POLL WORKERS NEEDED

THE CITY OF LOWELL IS SEEKING INDIVIDUALS TO FILL POLL WORKER POSITIONS FOR THE UPCOMING SEPT. 1st & NOV. 3rd ELECTIONS!

- ALL ELECTION WORKERS WILL BE PAID \$180 FOR A FULL DAY'S WORK (6:30am-8:30pm) & \$20 FOR PARTICIPATING IN MANDATORY TRAINING.
- POSITIONS AVAILABLE INCLUDE: INSPECTOR, CLERK, WARDEN AND TRANSLATOR.
- WORKERS ARE EXPECTED TO WORK FOR THE ENTIRETY OF ELECTION DAY UNLESS PREVIOUS ARRANGEMENTS HAVE BEEN MADE.
- OPENINGS ARE ALSO AVAILABLE TO WORK DURING EARLY VOTING!

IF INTERESTED, PLEASE CONTACT THE ELECTIONS OFFICE AT: 978-674-4060 or ELECTIONS@LOWELLMA.GOV

LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS

BACK TO SCHOOL

LPS

Helpline

978-722-8040

AUGUST 3 – SEPTEMBER 25
MONDAY - FRIDAY
8:00AM TO 5:00PM

LPSHELP@LAWRENCE.K12.MA.US

For the latest information on back to school, follow us on FB, Twitter and Instagram:

@LAWRENCE PUBLIC SCHOOLS
@LPS4FAMILIES

DEPARTMENT OF COMMUNITY, FAMILY, AND STUDENT ENGAGEMENT
237 Essex Street, Lawrence, MA 01840

SCORE
Counselors to America's Small Business

CONSEJEROS DE LOS PEQUEÑOS NEGOCIOS DE AMÉRICA

¿Comenzando un Negocio? ¿Comprando un Negocio? ¿Haciendo Crecer su Negocio?

CONSEJOS GRATIS Y CONFIDENCIALES SOBRE NEGOCIOS POR UNA ORGANIZACIÓN SIN ÁNIMO DE LUCRO

Sesiones de Consejerías jueves de 10:00 AM a 2:30 PM
Excepto el 3^{er} jueves de cada mes

Por favor, llame al 978-686-0900 para una cita con Lawrence SCORE

MERRIMACK VALLEY CHAMBER OF COMMERCE
264 ESSEX ST.
LAWRENCE, MA 01840-1516

BY DALIA DÍAZ
daliadiaz@rumbonews.com

LÉALO EN ESPAÑOL EN LA PÁGINA 4

From My Corner



Common sense is gone

I remember the days when a candidate's chance for an elected position could be decided by his or her stand on the abortion issue. Today, there are many more problems to tackle in society and people should be much more careful when choosing for whom to vote.

Once elected, they will be there for years and the changes they create for the country, the state, or even our city, will be either beneficial or damaging, depending on how you choose.

I don't usually opine on national politics because Lawrence's wrongdoings keep me busy enough but since the two democratic contenders for the Senate seat are spending time here wooing particularly the Latino community, inspired me to outline some of the issues and where they stand.

At a recent debate between U.S. Senator Ed Markey and U.S. Representative Joe Kennedy III, there was no difference in their ideas. They both believe in giving inmates the right to vote and canceling the use of life sentences without parole and solitary confinement. This is not about taking sides on whether they are right or not; this is just telling you there's no difference between the two.

What really made me take a second look is that they both support legalizing prostitution. "We have the responsibility to listen to sex workers and advocates to work together on how to move forward," said Senator Markey.

When I said that the politicians we elect are going to change lives – for better or for worse – with their decisions and we can see this one coming. That will certainly make the job of our police department and the courts much bearable not having to worry about that side of the business. Being a legal profession, it will be another profession that the young ladies in our families can aspire to favor.

This is not about Democrats or Republicans, left-wing or conservatives; this is about morality and the future of our families and the country.

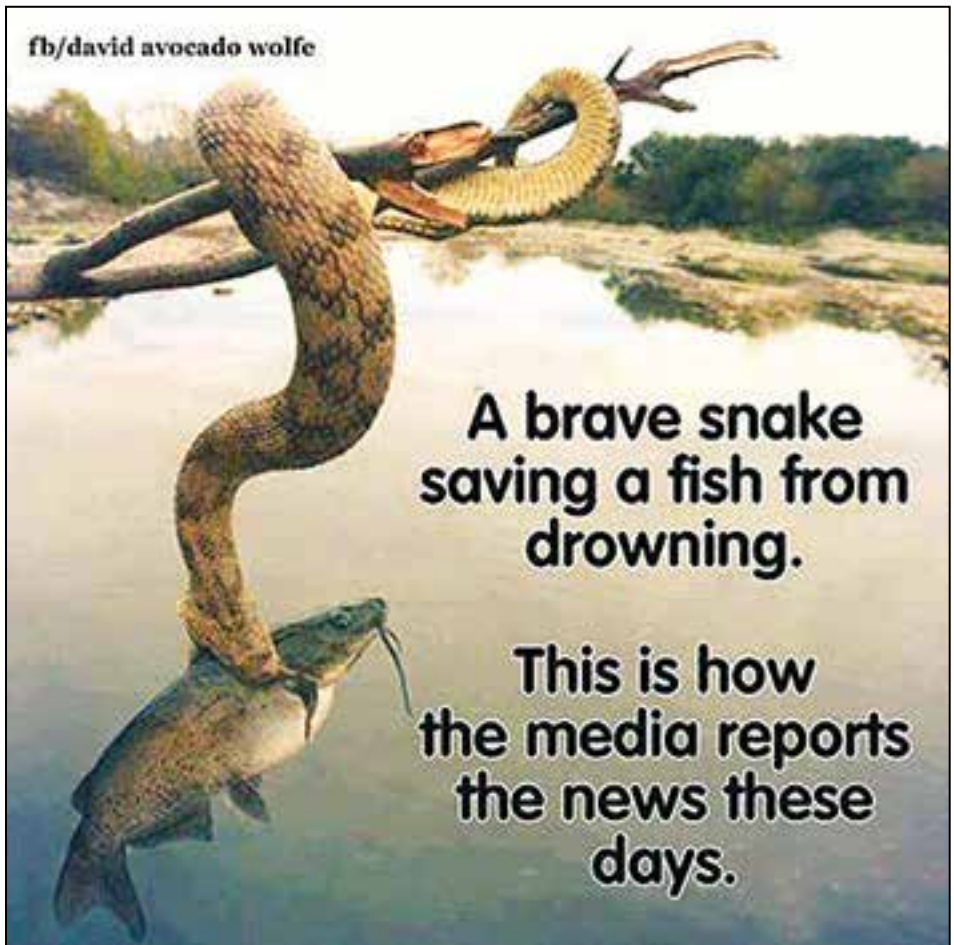
Has anyone asked for their opinion on why it's fine to gather so many people in a corner pandering for votes without masks or keeping social distance, while churches are limited in their capacity?

Think carefully, people!

It's COVID time – no, it's party time!

Remember this: Rules are not equal for everybody. It does not matter what the governor or the mayor himself says to violate the recommendations to avoid COVID-19. On Saturday, August 8, there was a party with more than 50 people in Tower Hill, on city property behind Carlos Morel's house. No one was wearing a mask or social distancing.

Any chance they requested permission from the City Council in order to hold this party in public property? After all, that's what the rules call for.



LETTERS TO THE EDITOR RUMBO

315 Mt. Vernon St.
Lawrence MA 01843
Email: Rumbo@rumbonews.com

Letters must be less than 300 words in length. Please send a telephone number or email address by which we may confirm the sender.

Favors, DPW and OT

On Saturday, August 8, there were several workers from the Department of Public Works cleaning a lot on Park St., between Saratoga St. and Walnut St. which caught my attention.

Upon checking, the reason for this overtime hours, I was told that they started "working" at 6 o'clock in the morning and this picture was taken at 2:15 in the afternoon. This job was estimated to take about one hour to do and I don't know what other chores they accomplished during that eight-hour shift. One thing is for sure: it was not an emergency.

I later heard that this is one of the many ways the mayor allows "his people" earn extra pay – whether it is needed or not.

Also this past week, there were workers from Belko Landscaping doing weed-whacking on many streets. This is the company that works on snow removal and has a contract to take care of all the parks – work that used to be done by DPW employees.

Recently, they got the contract to do the bollards work around City Hall and the weed-whacking contract is \$300,000. I saw some of them on the sidewalk of Rt. 114 by Kentucky Fried Chicken and the bagel factory. A few months ago the City Council approved the hiring of summer help – another job that could be done by our young people.



Socialist ideology, like so many others, has two main dangers. One stems from confused and incomplete readings of foreign texts, and the other from the arrogance and hidden rage of those who, in order to climb up in the world, pretend to be frantic defenders of the helpless so as to have shoulders on which to stand.

José Martí

"There is a cult of ignorance in the United States, and there has always been. The strain of anti-intellectualism has been a constant thread winding its way through our political and cultural life, nurtured by the false notion that democracy means that 'my ignorance is just as good as your knowledge.'"

Isaac Asimov

El Representante Estatal Frank A. Moran aprueba la enmienda de seguridad del gas en respuesta a la explosión de gas de Merrimack Valley



A medida que los efectos de la pandemia de COVID-19 continúan evolucionando, el Representante Estatal Frank A. Moran (D - Lawrence) se unió al Presidente DeLeo y sus colegas en la Cámara el 31 de julio para aprobar una legislación basada en el compromiso continuo para abordar los efectos del cambio climático al exigir que el Commonwealth logre emisiones netas de gases de efecto invernadero en todo el estado para el 2050.

Por primera vez, la legislación, Una ley que crea una hoja de ruta para el 2050 para una mancomunidad limpia y próspera (H. 4933), establece

los criterios en el estatuto que definen las poblaciones de justicia ambiental. La legislación también aumenta el apoyo a los programas de desarrollo de la fuerza laboral de energía limpia, mejora el acceso a la energía renovable y los programas de eficiencia energética para las comunidades de bajos ingresos y requiere que el estado aumente el uso de recursos renovables para sus necesidades de electricidad.

En esta legislación se incluyó una enmienda presentada por el Representante Moran en respuesta a la explosión de gas de Merrimack Valley de 2018 que requiere que el Departamento de Servicios Públicos actualice sus regulaciones sobre el mantenimiento, actualización oportuna, precisión y seguridad de las empresas de distribución de gas.

“La explosión de gas de Merrimack Valley nos mostró lo mal preparadas que están las empresas de distribución de gas para mantener la seguridad de su infraestructura, así como sus terribles consecuencias”, dijo el Representante Estatal Frank A. Moran (D - Lawrence). “Esta enmienda implementa medidas para garantizar que estas empresas se adhieran a los protocolos de seguridad de gas adecuados para que nunca se permita que una tragedia como esta vuelva a ocurrir en Massachusetts”.

La legislación incluye las siguientes disposiciones.

- Establece un límite neto en todo el estado para las emisiones de gases de efecto invernadero para 2050. Además, establece uno de los límites provisionales más ambiciosos en la nación para 2030 y 2040: 50 por ciento por debajo de los niveles de emisiones de 1990 y 75 por ciento por debajo, respectivamente.
- Define poblaciones de justicia ambiental como aquellas que se ajustan a uno de los siguientes criterios:
 - o no más del 65 por ciento del ingreso familiar medio anual en todo el estado;
 - o las minorías comprenden el 40% o más de la población;

- o 25 por ciento o más de los hogares carecen de dominio del idioma inglés; o
- o Las minorías comprenden el 25 por ciento o más de la población y el ingreso familiar promedio anual del municipio en el que se encuentra el vecindario no excede el 150 por ciento del ingreso familiar promedio anual en todo el estado.

- Al afectar a las poblaciones de justicia ambiental, la legislación requiere que los desarrolladores de proyectos incorporen los impactos ambientales y de salud pública en la planificación y desarrollo de proyectos, y mejora la participación pública en el proceso de revisión.
- Prioriza incentivos que benefician y aumentan el acceso equitativo a las poblaciones de bajos ingresos y desatendidas en los programas de energía solar y de eficiencia energética del estado, incluidos los programas de climatización y asistencia de combustible.
- Asigna fondos adicionales para programas de fuerza laboral de equidad y energía limpia.
- Incorpora estándares de eficiencia energética más altos para una variedad de electrodomésticos comunes que incluyen plomería, grifos, computadoras y electrodomésticos comerciales.
- Aumenta la adquisición total requerida de energía eólica marina en 2,000 megavatios adicionales.
- Adopta varias medidas destinadas a mejorar la seguridad de los gasoductos, incluido el aumento de multas por violaciones de seguridad y plazos más rápidos para reparar fugas de gas.
- Aumenta el porcentaje mínimo requerido de energía renovable del estado a través de actualizaciones al estándar de cartera renovable (RPS) del estado.

El proyecto de ley está ahora en el comité de conferencia.

State Rep. Frank A. Moran Passes Gas Safety Amendment in Response to the Merrimack Valley Gas Explosion

As the effects of the COVID-19 pandemic continue to evolve, State Representative Frank A. Moran (D - Lawrence) joined Speaker DeLeo and their colleagues in the House on July 31 to pass legislation building on the House's continued commitment to address the effects of climate change by requiring the Commonwealth to achieve net-zero statewide greenhouse gas emissions by 2050.

For the first time, the legislation, An Act Creating a 2050 Roadmap to a Clean and Thriving Commonwealth (H. 4933), establishes the criteria in statute that define environmental justice populations. The legislation also increases support for clean energy workforce development programs, improves access to renewable energy and energy efficiency programs for low-income communities, and requires the state to increase its use of renewable resources for its electricity needs.

Included in this legislation was an amendment filed by Representative Moran in response to the Merrimack Valley gas explosion of 2018 that requires the Department of Public Utilities to update its regulations surrounding the maintenance, timely updating, accuracy, and security of gas distribution companies.

“The Merrimack Valley gas explosion showed us how ill prepared gas distribution companies are to maintain the safety of their infrastructure, as well as its dire consequences,” said State Representative Frank A. Moran (D - Lawrence). “This amendment implements measures to ensure that these companies are adhering to proper gas safety protocols so that a tragedy such as this is never allowed to happen again in Massachusetts.”

The legislation includes the following provisions.

- Sets a statewide net zero limit on greenhouse gas emissions by 2050. In addition, sets one of the most ambitious interim limits in the nation for 2030 and 2040 - at 50 percent below 1990 emissions levels and 75 percent below, respectively.
- Defines environmental justice

populations as those that fit into one of following criteria:

- o not more than 65 percent of the statewide annual median household income;
 - o minorities comprise 40 per cent or more of the population;
 - o 25 percent or more of households lack English language proficiency; or
 - o minorities comprise 25 percent or more of the population and the annual median household income of the municipality in which the neighborhood is located does not exceed 150 percent of the statewide annual median household income.
- When affecting environmental justice populations, the legislation requires project developers to incorporate environmental and public health impacts in the planning and development of projects, and improves public participation in the review process.
 - Prioritizes incentives that benefit and increase equitable access to low-income and underserved populations in the state's solar and energy efficiency programs including weatherization and fuel assistance programs.
 - Allocates additional funding for clean energy, equity workforce programs.
 - Incorporates higher energy efficiency standards for a variety of common appliances including plumbing, faucets, computers and commercial appliances.
 - Increases the required total procurement of offshore wind power by an additional 2,000 megawatts.
 - Adopts several measures aimed at improve gas pipeline safety, including increased fines for safety violations and expedited timelines for repairing gas leaks.
 - Increases the required minimum percentage of the state's renewable energy via updates to the Commonwealth's renewable portfolio standard (RPS).

The bill is now in conference committee.

“Dicen que si una mentira es repetida con mucha frecuencia, se convierte en verdad. En realidad, no sucede así. Lo que pasa es que la gente simplemente comienza a creer que es verdad.”

“There's an old saying that if a lie is told often enough, it becomes the truth. Actually, it doesn't. What happens is that people simply start believing that it's true.”

— Bailey Jackson

¡La Fundación Big Brother Big Sister necesita tu ayuda!



Si tienes ropa usada y pequeños artículos del hogar que ya no usas, dónalos para quienes si los necesitan. Llegaremos a tu puerta para recibir lo que puedas entregar.

Para programar una cita, llama al 1.800.483.5503 o visítanos en nuestra página web en internet: www.bbbsfoundation.org.

Lo que nos entregues ayudará a los niños locales que participan en nuestro programa de tutoría. Debes saber que tu donación es deducible de impuestos.

¡Gracias por tu apoyo!

Grant awards announced to support nonprofits helping women in Greater Lowell

The Women Working Wonders (WWW) Fund, a permanently endowed fund of the Greater Lowell Community Foundation, has announced the recipients of \$43,710 in grants. These grants will support local nonprofit programs that empower women and girls to effect positive change in the community.

“During this unprecedented time of economic hardship and public health crisis, Women Working Wonders is proud to support these five organizations in their work to improve the lives of women and girls,” said Susan West Levine, Women Working Wonders Fund board president. “Now more than ever, our philanthropy and attention are needed in the Greater Lowell community.”

2020 WWW Grant Recipients:

- Community Teamwork, Inc. for Support for Minority Women Childcare Service Providers - \$10,000
- Dignity Matters Inc. for Period Protection to Support Greater Lowell Providers - \$10,000
- Lowell General Hospital for Cancer

Center / Cancer Services Breast Boards for Radiation Therapy Treatment Providers - \$10,000

- South Sudanese Enrichment for Families for Women's Financial Literacy Programming: Whole Family Health and Stability - \$3,825

- Women Accelerators for The Accelerating Women Leadership Program - \$9,885

“Access to menstrual care makes an enormous difference to girls and women who are homeless or living in poverty. Period protection makes it possible for girls to attend school and improve their economic prospects, and it helps women work reliably and access other services to support their families,” said Kate Sanetra-Butler, Executive Director of Dignity Matters. “We're so grateful to the Women Working Wonders Fund for this new grant, which will help hundreds of women and girls in Greater Lowell through schools and COVID-19 emergency centers. When women support each other, anything is possible.”

Women Working Wonders provides

annual grants in three key areas: assist women in transition, provide leadership development as well as contribute to the beautification of the environment.

Founded in 2004 by a small group of women coming together to form a collective giving organization that focused on women's issues, the fund has made more than \$200,000 in grants to organizations supporting women and girls in the Greater Lowell area.

“We are thrilled to receive this year's Women Working Wonders Fund Grant. The grant will be used to assist us in helping women with their professional and career training in the Merrimack Valley,” said Susu Wong, co-founder of Women Accelerators. “The grant will support our mission of giving women the tools they need to succeed professionally and to affect meaningful change leading to closing the gender gap.”

The Women Working Wonders Fund's virtual Power of the Purse 2020 event is scheduled for October 15. Tickets go on sale September 1. For information about WWW and the upcoming event, visit: www.womenworkingwondersfund.com.

The Greater Lowell Community Foundation (GLCF), founded in 1997, is a philanthropic organization of over 350 funds, currently totaling over \$40MM, which is dedicated to improving the quality of life in 20 neighboring cities and towns. The Community Foundation annually awards grants and scholarships to hundreds of worthy nonprofits and students. It is powered by the winning combination of donor-directed giving, personal attention from its staff, and an in-depth understanding of local needs. The generosity of our donors has enabled GLCF to award more than \$20 million to the Greater Lowell community.

Rumbo

“The Bilingual Newspaper of the Merrimack Valley”

WWW.rumbonews.com



The Women Working Wonders (WWW) Fund recently awarded more than \$43,000 in grant funds to support local nonprofit programs that empower women and girls to effect positive change in the community. WWW Fund Grant recipient Women Accelerators, from left, Hagir Mohamed, Debby Fowler, Miriam Margala, Jodie Bruneau, Susu Wong and Kim Meninger.



We need food! Please help!

How can you help right now?
 Donate non-perishable food
 at the St. Paul's Pop The Trunk

When: Thursday, August 13 from 4-6 pm
Where: St. Paul's Episcopal Church
 390 Main Street, North Andover

Why: Neighbors in Need brings a bag of healthy groceries to 1,000 families in the Greater Lawrence area each week. Right now we need your help to make this happen!



At a COVID-19 emergency center at Stoklosa Middle School in Lowell, a volunteer hands out menstrual care packages from Dignity Matters, an organization recently awarded a grant from the Women Working Wonders (WWW) Fund.

Haverhill's Restaurant Week is Back!



Pizza at La Pizza di Forno

The Greater Haverhill Chamber is kicking off the 3rd Annual Haverhill Restaurant Week. The seven-day event highlights the best of Haverhill eateries with a week's worth of great deals from Friday, August 21 - Thursday, August 27.

This year's participants include some of the city's newest restaurants like Barrio, Nelly's Kitchen and Kobe Japanese Steak House as well as many favorites. The specials are wide ranging from generous three course pre-fixe meals to \$5 sundaes at Carter's Ice Cream. There is something for everyone to enjoy at anytime of the day. Whether it is a Portuguese breakfast at

Periwinkle Café, a lobster roll lunch on the back deck of The Roma or escargot at Shoe City Bistro, diners will be delighted with the extensive choice of culinary assortments.

"This year's event has taken on a greater meaning for the Chamber," said Melissa Seavey, Member Relations Specialist. "Restaurants, like many businesses, have been greatly impacted during the pandemic and this year's Restaurant Week offers the Chamber and the greater Haverhill community another opportunity to support our local restaurants."

Back again this year is the Dining Passport to guide patrons around the

city to all the participating restaurants. Passports will be available online and at local establishments.

Sponsors of Restaurant Week include Cedar's Foods, NECC Lupoli Family Culinary Arts Institute, Haverhill Bank, Alpha E Consulting, Olive Drop Management and The Eagle Tribune.

For an explanation of what is being offered per participating restaurant, visit haverhillchamber.com or contact the

Greater Haverhill Chamber at (978) 373-5663.

Just north of Boston in the Merrimack Valley, The Greater Haverhill Chamber serves a wonderfully diverse, local, small business community. The connectivity between the people and the businesses in our Chamber is what really matters. Our Chamber supports more than 400 businesses and we work to extend our reach and value every day. Visit us at www.haverhillchamber.com.

Participating restaurants include:

- 110 Grill
- Athens Pizza
- Barking Dog
- Barrio's
- Biggart's Ice Cream
- Bruster's Ice Cream
- Carbone's Kitchen
- Carter's Ice Cream
- Casa Blanca
- Essex Street Grill
- Fresco Beignet Cafe
- Grande Mexico
- Keon's 105 Bistro
- Kobe Japanese Steak House
- Kruegers Flatbread & Olivias
- La Pizza Di Forno
- Maria's Family Restaurant
- Nelly's Kitchen
- Periwinkle Cafe
- Roma Restaurant
- Steampunk Station
- The Hidden Pig
- The Peddler's Daughter
- Shoe City Urban Bistro
- Village Square Restaurant
- Wang's Table
- Wicked Big Cafe

CITY OF HAVERHILL

**SR. SANITARY INSPECTOR
FULL-TIME POSITION**

APPLY NOW! For job description/application, PLEASE VISIT:
www.cityofhaverhill.com/departments/human_resources/index.php

CITY OF HAVERHILL

**311 CALL CENTER REPRESENTATIVE
FULL-TIME POSITION**

APPLY NOW! For job description/application, PLEASE VISIT:
www.cityofhaverhill.com/departments/human_resources/index.php

MERCADO AGRICOLA Acceptando SNAP & HIP

8 DE JULIO - 31 DE OCTUBRE | 10AM - 3PM

<p>MIÉRCOLES</p> <p>Campagnone North Common enfrente de The Center 155 Haverhill Street Lawrence, MA</p>	<p>VIERNES</p> <p>Nevins Memorial Library 305 Broadway, Rt 28 Methuen, MA</p>	<p>SÁBADO</p> <p>Lawrence Catholic Academy estacionamiento 101 Parker Street Lawrence, MA</p>
---	--	--

Puede usar sus beneficios de SNAP para comprar frutas y verduras de una granja o proveedor autorizado por HIP. Busque el logotipo de HIP o pregúntele al vendedor si participa en el programa antes de pagar su compra.

Recibirá \$1 por cada dólar que gaste en frutas y verduras elegibles, hasta un límite mensual. Puede ganar incentivos HIP al participar.

- Mercados de agricultores
- Puestos de la granja
- Mercados móviles
- Programas de agricultura compartida con apoyo comunitario (CSA)

Important: You must have a SNAP balance to earn the HIP incentive benefit.

NOSOTROS ACEPTAMOS: Efectivo, crédito, débito, EBT / SNAP / cupones de alimentos, HIP, WIC, cupones para personas mayores, cupones del mercado de agricultores de Holy Family Hospital

PARA MÁS INFORMACIÓN: info@groundworklawrence.org 978-974-0770 groundworklawrence.org/farmersmarket

POR FAVOR: no traiga bolsas reutilizables y use una máscara / cubierta facial

Logos: NEVINS LIBRARY, Patrick J. McGovern, BANK OF AMERICA, Lawrence General Hospital, FARM CREDIT EAST

@GROUNDWORKLAWRENCE | @GNDWKLAWRENCE | GROUNDWORKLAWRENCE.ORG

FARMERS MARKET Acceptando SNAP & HIP

JULY 8 - OCTOBER 31 | 10AM - 3PM

<p>WEDNESDAYS</p> <p>Campagnone North Common across from The Center 155 Haverhill Street Lawrence, MA</p>	<p>FRIDAYS</p> <p>Nevins Memorial Library 305 Broadway, Rt 28 Methuen, MA</p>	<p>SATURDAYS</p> <p>Lawrence Catholic Academy Parking Lot 101 Parker Street Lawrence, MA</p>
--	--	---

You can use your SNAP benefits to buy fruits and vegetables from a HIP authorized farm or vendor. Look for the HIP logo or ask the vendor if they participate in the program before you pay for your purchase.

You will receive \$1 for each dollar you spend on eligible fruits and vegetables, up to a monthly limit. You can earn HIP incentives at participating:

- Farmers' markets
- Farm stands
- Mobile markets
- Community supported agriculture (CSA) farm share programs

Important: You must have a SNAP balance to earn the HIP incentive benefit.

WE ACCEPT: Cash, Credit, Debit, EBT / SNAP / Food Stamps, HIP, WIC, Senior Coupons, Holy Family Hospital Farmers Market Vouchers

FOR MORE INFORMATION: info@groundworklawrence.org 978-974-0770 groundworklawrence.org/farmersmarket

PLEASE: do not bring reusable bags & please wear a mask/face covering

Logos: NEVINS LIBRARY, Patrick J. McGovern, BANK OF AMERICA, Lawrence General Hospital, FARM CREDIT EAST

@GROUNDWORKLAWRENCE | @GNDWKLAWRENCE | GROUNDWORKLAWRENCE.ORG

Start a New Hobby with MCC's Personal Enrichment Courses



Middlesex Community College's Community Education & Training offers personal enrichment courses for students to participate in a safe, online environment while being productive and having fun during an otherwise challenging time. Throughout the pandemic, it is so important to remain connected to the community and to spend time doing stress-free activities in order to stay mentally healthy. Brian Noël of Lowell enjoyed taking MCC's Backyard Beekeeping course.

Throughout the pandemic, it is so important to remain connected to the community and to spend time doing stress-free activities in order to stay mentally healthy. As more people work remotely and spend free-time at home, now is the perfect opportunity to start a new hobby or update skills. Middlesex Community College's Community Education & Training offers personal enrichment courses for students to participate in a safe, online environment while being productive and having fun during an otherwise challenging time.

MCC alum Scot Weisman, instructor and developer of MCC's Backyard Beekeeping course, believes taking personal enrichment courses helps people lead more fulfilled lives.

"I think it is important to stay connected with the world around us and to continually strive for personal growth," he said. "We should always be trying to learn about new things – it makes our lives more interesting and rewarding."

The beekeeping course covers the life cycle of an individual bee, as well as the hive as a whole. Everything is interconnected in the bee world, according to Weisman. In order to survive and flourish, every bee knows its role and how to contribute.

"Beekeeping always fascinated me because a beekeeper has the opportunity to interact with the natural world in a way that most people do not," he said. "The more I learned about the abilities of bees, the more fascinated I became. There is always more to know – each season I will do something different than I did in the past to see if the bees like it better. It's all about making the bees happy!"

Brian Noël got into beekeeping because he wants to make a positive impact in the world and help the environment. Bees are vital to the planet, but hives are struggling. From MCC's course, Noël learned how beekeeping is "a long-term commitment" – but one he has enjoyed diving into.

"I had been toying with the idea of starting beekeeping for nearly a decade but I did not know where to begin," he said. "The class gave me a solid foundation in beekeeping fundamentals and it gave me the confidence I needed to get started on my own. I now have two hives and well over 10,000 bees."

In MCC's course, Noël learned about

the equipment used, diseases and pests, and the history of beekeeping. He explains, "beekeeping is about providing a safe space for my bees so that I can make sure they are healthy. Healthy colonies mean a healthier environment" It's a beekeeper's job – as Weisman also explained – to help the bees do their job of pollinating communities. Weisman also teaches about proper hive inspection skills and how to generate cash flow from beekeeping.

Having taken courses at MCC before, Noël expected great things from the course. He finished the class just before the pandemic and as he is working from home and no longer has a long commute, has enjoyed the time he has been able to dedicate to beekeeping.

The hobby has also offered a much-needed, safe distraction during these challenging times.

"Learning new things is important to being a healthy person," he said. "It's enriching, can be fun and you learn more about the world around you. Plus you get to learn a bunch of interesting bee facts that you can use at parties."

Noël lives in Lowell with his wife and daughter – who have joined in on beekeeping. He is a Software Quality Assurance Analyst for a Waltham-based health information company and is a member of both the Middlesex County Beekeepers Association and the Merrimack Valley Beekeepers Association.

Taking personal enrichment courses at MCC – especially online in a safe and healthy environment – allows people to be productive and have fun during a time where many need a positive distraction.

"Personal enrichment courses are a fantastic way to learn something new," Noël said. "I had a great experience with the beekeeping course and am excited to see what MCC offers in the fall."

Due to COVID-19, the Introduction to Backyard Beekeeping course will transition to an online format for the Fall 2020 semester. The 10-hour online course will run 6 p.m. to 8 p.m. and starts Wednesday, September 16.

For more information about MCC's personal enrichment courses, visit <https://www.middlesex.mass.edu/careertraining/> or contact career_training@middlesex.mass.edu.

To learn more about all of the classes and opportunities MCC offers – and to register for the Fall semester – visit www.middlesex.mass.edu/registration/ or call 1-800-818-3434.

Discover your path at Middlesex Community College. As one of the largest, most comprehensive community colleges

in Massachusetts, MCC has been a proven leader in online education for more than 20 years. We educate, engage and empower a diverse community of learners, offering more than 80 degree and certificate programs – plus hundreds of noncredit courses. Middlesex Community College: Student success starts here!

"Never be afraid to raise your voice for honesty and truth and compassion against injustice and lying and greed. If people all over the world...would do this, it would change the earth."

— William Faulkner


Merrimack Valley Chamber of Commerce


MV Chamber Invites You to In Person Events and Business Assistance Webinars Coming Up!

Friday, August 7th - 10am-11:15am
FREE Fundamentals of Online Marketing with GOOGLE
Virtual Webinar Workshop

Tuesday, August 11th - 12Noon-1:15PM
Lunch with the MVCC at Tuscan Kitchen,
(Salem, NH) Outdoors Under the Tent!
Sponsored by A. P. Michaud Insurance Agency, Inc.

Friday, August 14th - 10am-11:15am
FREE Making Your Website Work for You with GOOGLE
Virtual Workshop!

Friday, August 18th - 11am-12Noon
FREE Women in Business "Career Resiliency" Webinar with
June Sauvageau, CEO of Northeast Independent Living
Program, Inc.
Sponsored by The Savings Bank

Friday, August 21st - 10am
FREE Virtual Networking Mixer

Thursday, August 27th - 8am-9:15am
Breakfast with the MVCC at
Village Square Restaurant
Outdoors Under the Tent!
Sponsored by Your CBD Store Georgetown

Monday, September 21st - 8am-9:15am
MVCC 2020 Agritourism Conference with Keiko Matsudo
Orrall - Executive Director - MA Office of Travel and Tourism
at Smolak Farms -
Outdoors Under the Tent

Promote Your Business!
Event and Webinar Sponsorship opportunities available -
Contact us today!

Thank you to our sponsor:
Merrimack Valley Chamber Means Business Program

Merrimack Valley Chamber of Commerce
Website
978.686.0900






Chronicle's Ted Reinstein in virtual library visit

Join Ted Reinstein, best known as a journalist for Boston's Chronicle, for a virtual author visit sponsored by the Friends of the Nashua Public Library on Tuesday, August 18, at 7 p.m.

Reinstein has written three books: "A New England Notebook: One Reporter, Six States, Uncommon Stories"; "Wicked Pissed: New England's Most Famous Feuds"; and "New England's General Stores: Exploring an American Classic."

While Reinstein appears in the Chronicle studio at the anchor desk or delivering commentary, it's out in the field where viewers are most familiar with him. From every corner of New England, he's found the offbeat, the unique, the moving, and the just plain memorable, all while telling the enduringly colorful stories of the region's people and places.

Politics is also a passion, and he files a weekly report for WCVB's political roundtable, "On The Record."

Join him as he talks about his books and reads from these colorful stories.



Registration is required to receive information about connecting to the event. Go to tinyurl.com/npldiscussion.

Win prizes in library summer reading challenge

No matter how old you are, you can join a Nashua Public Library summer reading program.

The theme of this year's program is "Imagine Your Story." Readers can challenge themselves to earn raffle tickets and prizes as they read.

The summer reading program will help motivate your children to read every day and maintain their skills. With programs for babies, children, teens and adults, you can make reading a family affair.

You can log the amount of time you read from June 20 to August 15 at nashualibrary.beanstack.org, or by downloading the Beanstack app, for Android or iPhone. If you have questions, call the library at 603-589-4600.



Virtual events

The library building is still closed to the public, but weekly summer reading events will be held virtually. Some will be online; others will offer curbside pickup of all the supplies you need to complete an activity at home. Find out more on the library's events calendar at tinyurl.com/nplevents.

Free Food for Children at Nashua Library

Kids under age 18 can pick up a free bag lunch at the Nashua Public Library this summer. Bags of nonperishable foods will also be available.

The bag lunches are sponsored by the USDA Summer Food Service Program and Southern New Hampshire Services. The nonperishable foods are provided by 68 Hours of Hunger.

Lunches are available on Mondays, Wednesdays, and Fridays from 11 a.m. to 1 p.m.

Nonperishable food bags are available Monday to Thursday from 10 a.m. to 7 p.m. and Fridays and Saturdays from 10 a.m. to 2 p.m.

How to pick up food

To pick up food, go to the library parking lot and look for a parking space with a curbside pickup sign. Call 603-589-4600 or use the intercom at the end of the fence to request food. No ID or registration is required. The library is an equal opportunity provider.

Downtown Book Group revived

The Nashua Public Library's Downtown Book Group returns with virtual meetings starting Friday, August 21. The group meets monthly on Fridays at 3 p.m. and is led by a reference librarian.

Upcoming titles for discussion include:

8/21 "The Woman in Cabin 10" by Ruth Ware

The library has electronic versions of

these books available for borrowing from the online catalog at nashualibrary.org. Reserve print copies online, or by calling 603-589-4611 or emailing information@nashualibrary.org.

Registration for each meeting of the book group is required; go to tinyurl.com/npldiscussion. Information on joining the meeting online will be emailed to registered attendees a day or two in advance.

www.rumbonews.com



137 Lawrence Street
Lawrence, MA 01841

(978)682.4060

Somos expertos en precios módicos y servicio de alta calidad.

La Primera Funeraria hispana sirviendo con esmero y satisfacción a la comunidad latinoamericana.

Brindamos servicio de asistencia social y enviamos el cuerpo a cualquier lugar incluyendo a Puerto Rico, la República Dominicana, Centro y Suramérica. También ofrecemos planes pagados con anticipación y estampas de recordatorios.

Buon Giorno
Good Morning
Buenas Tardes

Every Sunday, beginning at 9AM to 11AM with Sicilian, Italian, English, Rock 'n Roll music and Así es Colombia.




Now on WCCM 1490 AM

Celebrating 20 years bringing you two continuous hours of entertainment, news, interviews, music and fun.



Seated, Nunzio DiMarca, standing Neal Perry, Pio Frittitta and Vincenzo Buonanno.



Essex County COVID-19 Response Fund


Thanks to the collective giving of hundreds of donors, ECCF fundholders, local businesses, private foundations and the Massachusetts COVID-19 Relief Fund, ECCF has raised \$6.3 million to support Essex County nonprofit organizations on the front lines of the COVID-19 pandemic.

In August, ECCF will award grants in support of the Recovery & Relief stage of our response, and we need your help to serve the ongoing needs of our community

Our Immediate Response

Since March, eight strategic rounds of rapid response grants totaling \$4.5M have been delivered to more than 200 nonprofits serving our communities most impacted by the health crisis.

- In March, \$317,000 was awarded to organizations delivering critical support in food security and health care.
- In April, \$840,000 was awarded to organizations serving people experiencing homelessness and economically disadvantaged residents, regardless of citizenship.
- In May, \$650,000 was awarded to continued needs in hunger and healthcare and support for creative gig workers.
- In June, \$2.5 million was awarded to nonprofits focused on the issues of mental health and substance use disorders, emergency childcare, food insecurity, basic needs, support for seniors, people with disabilities and people experiencing homelessness.
- In July, \$590,000 was awarded to organizations providing rent relief to families and individuals that face a loss of housing due to the economic impacts of COVID-19.



Northeast Arc, Grantee

[Learn more about the Essex County COVID-19 Response Fund's impact to date.](#)